

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 合作者 1896(the Collaborators 1896) 000001

2. 合作者 1896(the Collaborators 1896) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

合作者 1896(The Collaborators 1896)
第1/2页

[ðə; ði] [kə'læbəreɪtəz] .
THE COLLABORATORS .
这 合作者 .

合作者。

[baɪ] ['rɒbət] [es] . Hichens1896
By Robert S . Hichens1896
经过 罗伯特 S . Hichens1896

罗伯特·S·希钦斯，1896年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ai] .
I .
我 .

我。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [kə'læbəreɪt] ? ” [sed] ['henli] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] ,
“ Why shouldn't we collaborate ? ” said Henley in his most matter - of - fact way ,
“ 为什么 不应该 我们 合作 ? ” 说 亨利 在 他的 最多 事情 - 的 - 事实 方式 ,

“我们为什么不能合作呢？”亨利用他一贯的务实语气说道。

[æz; əz][bɪg] [ben] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .
as Big Ben gave voice to the midnight hour .
作为 大的 本 给予 嗓音 到 这 午夜 小时 .

大本钟为午夜时分报时。

“ ['evribɒdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] .
“ Everybody does it nowadays .
“ 大家 做 它 如今 .

“现在人人都这么做。”

[tuː] [hedz] [meɪ] [biː; bi] ['riːəli] ['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,
Two heads may be really better than one ,
二 头部 可能 是 真的 更好的 比 一 ,

三个臭皮匠，顶个诸葛亮或许真的比一个好。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['seldəm] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ək'septɪd] ['seɪɪŋz] .
although I seldom believe in the truth of accepted sayings .
虽然 我 很少 相信 在 这 真相 的 公认 谚语 .

虽然我很少相信那些被广泛接受的说法是正确的。

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] ['djuːsɪd] [gʊd] [wʌn] , ['ændruː] ;
Your head is a deuced good one , Andrew ;
你的 头 是 一个 过度 好的 一 , 安德鲁 ;

安德鲁，你真是个聪明人；

[bʌt; bət] — [naʊ] [doʊnt] [get] ['æŋgri] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn'tens] [tuː; tə]
but — now don't get angry — you are too excitable and too intense to
但 — 现在 不 得到 生气的 — 你 是 也 易激动的 和 也 激烈的 到

[biː; bi] [left] [kwaɪt] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
be left quite to yourself ,
是 左边 相当 到 你自己 ,

但是——别生气——你太容易激动，太情绪化，不能让你一个人待着。

['iːv(ə)n] [ɪn] [bʊk] - ['raɪtɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] .
even in book - writing , much less in the ordinary affairs of life .
甚至 在 书 - 写作 , 很多 较少的 在 这 普通的 事务 的 生活 .

即使在写作书籍方面也是如此，更不用说处理日常生活中的琐事了。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [kə'læbəreɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'læbəreɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I think you were born to collaborate , and to collaborate with me .
我 思考 你 是 出生 到 合作 , 和 到 合作 和 我 .

我认为你天生就适合合作，也适合和我合作。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ai] [læk] ,
You can give me everything I lack ,
你 能 给 我 一切 我 缺少 ,

你可以给我我所缺乏的一切，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,
and I can give you a little of the sense of humour ,
和 我 能 给 你 一个 小的 的 这 感觉 的 幽默 ,

我可以给你传授一点幽默感，

[ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dræg] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːl] . ”
and act as a drag upon the wheel . ”
和 行为 作为 一个 拖 之上 这 车轮 . ”

并对车轮产生阻力。”

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['hjuːmə(r)] , [dʒæk] ;
“ None of the new humour , Jack ;
“ 没有任何 的 这 新的 幽默 , 杰克 ;

“杰克，我一点也不觉得这是新的幽默；

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
that shall never appear in a book with my name attached to it .
那 将 绝不 出现 在 一个 书 和 我的 姓名 随附的 到 它 .

它绝不会出现在署有我名字的书中。

['dɪkɪnz] [ai] [kæn; kən] ['tɒləreɪt] .
Dickens I can tolerate .
狄更斯 我 能 容忍 .

狄更斯的作品我还能忍受。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [fə'lɪsɪtəs] .
He is occasionally felicitous .
他 是 偶尔 幸福的 .

他偶尔会感到高兴。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [klaʊn] , - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The story of ' The Dying Clown , ' for instance ,
这 故事 的 - 这 垂死 小丑 , - 为了 实例 ,

例如，《垂死的丑角》的故事

[kruːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [grɪm] ['trædʒədi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
crude as it is it has a certain grim tragedy about it .
原油 作为 它 是 它 有 一个 肯定 严峻 悲剧 关于 它 .

虽然粗糙，但它却蕴含着某种凄凉的悲剧色彩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [njuː] ['hjuːmə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [taɪmz] . ”
But the new humour came from the pit , and should go — to the Sporting Times . ”
但 这 新的 幽默 来了 从 这 坑 , 和 应该 去 — 到 这 体育 《时代周刊》 . ”

但这种新的幽默来自底层，也应该来自——《体育时报》。

“ [naʊ] , [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
“ Now , don't get excited .
“ 现在 , 不 得到 兴奋的 .

“现在，别激动。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [pruːf] [jet] — [pə'hæps] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
The book is not in proof yet — perhaps never will be .
这 书 是 不是 在 证明 然而 — 也许 绝不 将要 是 .

这本书还没有校对——或许永远也不会校对。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
You need not be afraid .
你 需要 不是 是 害怕的 .

你无需害怕。

[maɪ] ['hjuːmə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [əʊld] [ɪ'nʌf] .
My humour will probably be old enough .
我的 幽默 将要 大概 是 老的 足够的 .

我的幽默感可能已经过时了。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ?
But what do you y to the idea ?
但 什么 做 你 是 到 这 主意 ?

但你对这个想法有什么看法?

” ['ændruː] ['trɛntʃərd] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪlənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
” Andrew Trenchard sat for awhile in silent consideration .
” 安德鲁 特伦查德 卫星 为了 一会儿 在 沉默的 考虑 .

安德鲁·特伦查德沉默地坐了一会儿，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['slɪpəd] [fiːt] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːs] ['fendə(r)] .
His legs were stretched out , and his slippered feet rested on the edge of the brass fender .
他的 腿 是 拉伸 出去 , 和 他的 拖鞋 脚 休息 在 这 边缘 的 这 黄铜 挡泥板 .

他双腿伸直，穿着拖鞋的双脚搭在黄铜挡泥板的边缘。

[ə; eɪ] ['nɪmbəs] [ɒv; əv] [sməʊk] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['swɔːði] ['fiːtʃəz] , [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] ,
A nimbus of smoke surrounded his swarthy features , his shock of black hair ,
一个 雨云 的 抽烟 包围 他的 黝黑的 特征 , 他的 震惊 的 黑色的 头发 ,

一团烟雾笼罩着他黝黑的脸庞和浓密的黑发。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [ˈrɑːðə(r)] [məˈrəʊs] , [dɑːk] [aɪz] .
his large , rather morose , dark eyes .
他的 大的 , 相当 忧郁 , 黑暗的 眼睛 .

他那双又大又阴郁的黑眼睛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] , [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ˈhɒrəbli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] ,
He was a man of about twenty - five , with an almost horribly intelligent face ,
他 曾是 一个 男人 的 关于 二十 - 五 , 和 一个 几乎 糟糕透了 聪明的 脸 ,

他大约二十五岁，长着一张近乎可怕的睿智的脸。

[səʊ] [əbˈzɜːvənt] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [səʊ] [əˈkjuːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .
so observant that he tried people , so acute that he frightened them .
所以 观察者 那 他 尝试 人们 , 所以 急性 那 他 害怕 他们 .

他观察力敏锐，甚至会考验别人；他思维敏捷，甚至会吓到别人。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [æt; ət] [rest] , [ənˈles] [ɪn] [sliːp] .
His intellect was never for a moment at rest , unless in sleep .
他的 智力 曾是 绝不 为了 一个 片刻 在 休息 , 除非 在 睡觉 .

他的大脑一刻也没有停歇，除非是在睡梦中。

[hiː; hi] [dɪˈvaʊəd] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈməʊʃnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈnæləsɪs] [ɒv; əv] [ðeəz] .
He devoured himself with his own emotions , and others with his analysis of theirs .
他 吞噬 他自己 和 他的 自己的 情绪 , 和 其他的 和 他的 分析 的 他们的 .

他沉溺于自己的情绪中，也沉溺于对他人情绪的分析中。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [ɪkˈsept] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ] .
His mind was always crouching to spring , except when it was springing .
他的 头脑 曾是 总是 蹲伏 到 春天 , 除了 什么时候 它 曾是 弹簧 .

他的思想总是蓄势待发，随时准备爆发，除非它真的爆发了。

[hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æn; ən] [ɪˈregjələ(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈhɒrə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
He lived an irregular life , and all horrors had a subtle fascination for him .
他 居住地 一个 不规律的 生活 , 和 全部 恐怖 有 一个 微妙的 魅力 为了 他 .

他过着不规律的生活，所有恐怖事物都对他有一种微妙的吸引力。

[æz; əz] [ˈhenli] [hæd; həd] [riˈmɑːk] , [hiː; hi] [pəˈzest] [ˈlɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] ,
As Henley had remarked , he possessed little sense of humour ,
作为 亨利 有 评论 , 他 拥有 小的 感觉 的 幽默 ,

正如亨利所说，他缺乏幽默感。

[bʌt; bət] [ɪˈmens] [sens] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtrædʒədi] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] .
but immense sense of evil and tragedy and sorrow .
但 巨大 感觉 的 邪恶的 和 悲剧 和 悲哀 .

但同时也充满了邪恶、悲剧和悲伤的气息。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkɑːmli] [rɪˈɡɑːd] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .
He seldom found time to calmly regard the drama of life from the front .
他 很少 成立 时间 到 平静地 看待 这 戏剧 的 生活 从 这 正面 .

他很少有时间冷静地从前线观察人生百态。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔː(r)] , ['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːd] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ]
He was always at the stage - door , sending in his card , and requesting
他 曾是 总是 在 这 阶段 - 门 , 发送 在 他的 卡片 , 和 请求
[əd'mɪt(ə)ns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
admittance behind the scenes .
准入 在后面 这 场景 .

他总是守在后台门口，递上名片，请求进入后台。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɒt]
What was on the surface only interested him in so far as it indicated what
什么 曾是 在 这 表面 仅有的 感兴趣的 他 在 所以 远的 作为 它 表明的 什么
[wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] ,
was beneath ,
曾是 下面 ,

他只对表面现象感兴趣，因为表面现象可以揭示其内在含义。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['ment(ə)l] ['mætəz] [hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l][prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd]
and in all mental matters his normal procedure was that of the disguised
和 在 全部 精神的 事情 他的 普通的 程序 曾是 那 的 这 伪装
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

在所有精神方面，他通常的做法就是乔装成侦探。

['stjuːpɪd]['piːp(ə)l] [dɪs'laɪkt] [hɪm] .
Stupid people disliked him .
愚蠢的 人们 不喜欢 他 .

愚蠢的人不喜欢他。

['klevə(r)]['piːp(ə)l] [di'strʌst] [hɪm] [waɪl] [ðeɪ] [əd'maɪəd][hɪm] .
Clever people distrusted him while they admired him .
聪明的 人们 不信任 他 尽管 他们 钦佩 他 .

聪明人既钦佩他，又对他心存疑虑。

[ðə; ði][ˌmiːdi'əʊkə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The mediocre suggested that he was liable to go off his head ,
这 平庸 建议 那 他 曾是 容易 到 去 离开 他的 头 ,

平庸之人暗示他可能会精神失常。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] [prɪ'dɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [feɪm] , ['tempəd] [baɪ]['suːɪsaɪd] .
and the profound predicted for him fame , tempered by suicide .
和 这 深刻的 预测 为了 他 名声 , 淬火 经过 自杀 .

人们深刻地预言他将获得名望，但最终会以自杀告终。

[məʊst]['piːp(ə)l] [kən'sɪdəd] [hɪm] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt]
Most people considered him interesting , and a few were sincerely attached
最多 人们 经过考虑的 他 有趣的 , 和 一个 很少 是 真挚地 随附的
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

大多数人认为他很有趣，也有少数人真心喜欢他。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [lɑːst][wɒz; wəz] ['henli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
Among these last was Henley , who had been his friend at Oxford ,
之中 这些 最后的 曾是 亨利 , WHO 有 到过 他的 朋友 在 牛津 ,

最后这些人中包括亨利，他曾是他在牛津大学的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɪm][ɪn] [smɪθs] [skweə(r)] ,
and had taken rooms in the same house with him in Smith's Square ,
和 有 已采取 房间 在 这 相同的 房子 和 他 在 史密斯 正方形 ,
['westmɪnstə(r)] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

他们和他一起在威斯敏斯特史密斯广场的同一栋房子里租了房间。

[bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːrnəlɪst] .
Both the young men were journalists .
两个都 这 年轻的 男人 是 记者 .

这两位年轻人都是记者。

['henli] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] , [pə'zest] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)]
Henley , who , as he had acknowledged , possessed a keen sense of humour
亨利 , WHO , 作为 他 有 已确认 , 拥有 一个 敏锐的 感觉 的 幽默
,
,
,

亨利本人也承认，他拥有敏锐的幽默感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
and was not so much ashamed of it as he ought to have been ,
和 曾是 不是 所以 很多 羞愧 的 它 作为 他 应该 到 有 到过 ,

他对此并没有像他应该的那样感到羞愧。

[rəʊt] — ['veri] [ə'keɪʒnəli] — [fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [wɒz; wəz]
wrote — very occasionally — for Punch , and more often for Fun , was
写道 — 非常 偶尔 — 为了 冲床 , 和 更多的 经常 为了 乐趣 , 曾是
[drə'mætɪk]['krɪtɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [sə'saɪəti]['peɪpə(r)] ,
dramatic critic of a lively society paper ,
戏剧性 评论家 的 一个 热闹 社会 纸 ,

他偶尔为《Punch》杂志撰稿，更常为《Fun》杂志撰稿，并且是活跃的社会报纸的戏剧性评论家。

[ænd; ənd] “ [dɪd] ” [ðə; ði] [bʊks] — [ɪn][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk][veɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʌnm'ʌzəld] “
and “ did ” the books — in a sarcastic vein — for a very unmuzzled “
和 “ 做过 ” 这 图书 — 在 一个 讽刺的 静脉 — 为了 一个 非常 未戴口套 “
['wiːkli] ,
weekly ,
每周 ,

并以讽刺的口吻为一家非常不受约束的“周刊”“做了”账，

” [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪbələs] [baɪ] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['truːθfl] [baɪ] ['əʊvəsaɪt] .
” that was libellous by profession and truthful by oversight .
” 那 曾是 诽谤 经过 职业 和 真实 经过 监督 .

“这在专业上是诽谤，在疏忽上却是真实的。”

['trɛntʃərd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [rəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['veri] [kən'denst] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Trenchard , on the other hand , wrote a good deal of very condensed fiction ,
特伦查德 , 在 这 其他 手 , 写道 一个 好的 交易 的 非常 浓缩版 小说 ,

另一方面，特伦查德创作了大量篇幅非常精炼的小说。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [kən'trɪbjuːtɪd] ['brɪliənt] ['fjuːdʒətɪv]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] ['veəriəs] ['peɪpəz]
and generally placed it ; contributed brilliant fugitive articles to various papers
和 一般来说 放置 它 ; 贡献 杰出的 逃犯 文章 到 各种各样的 文件
[ænd; ənd] ['mægəziːnz] ,
and magazines ,
和 杂志 ,

并通常将其发布；为各种报纸和杂志撰写了精彩的逃亡者文章，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][æz; əz] “ [ə; eɪ]
and was generally spoken of by the inner circle of the craft as “ a
和 曾是 一般来说 说 的 经过 这 内 圆圈 的 这 工艺 作为 “ 一个
['raɪzɪŋ][mæn] ,
rising man ,
上升 男人 ,

在业内核心圈子里，他通常被誉为“冉冉升起的新星”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .
” and a man to be afraid of .
” 和 一个 男人 到 是 害怕的 的 .

一个令人畏惧的人。

['henli] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] , ['əʊnli] ['mɒdərətli] [ˌɪntrə'spektɪv] , ['fæsaɪl] , [ænd; ənd]
Henley was full of common - sense , only moderately introspective , facile , and
亨利 曾是 满的 的 常见的 - 感觉 , 仅有的 中等程度 内省 , 容易的 , 和
[vɪ'veɪʃəs] .
vivacious .
活泼 .

亨利很有常识，内省程度不高，性格开朗活泼。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]['tɪŋktʃə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['elɪmənt] ,
He might be trusted to tincture a book with the popular element ,
他 可能 是 可信 到 酊剂 一个 书 和 这 受欢迎的 元素 ,

他或许值得信赖，能够为一本书注入流行元素。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [sens] [wɒz; wəz] [kiːn] ,
and yet not to spoil it ; for his literary sense was keen ,
和 然而 不是 到 剧透 它 ; 为了 他的 文学 感觉 曾是 敏锐的 ,

但不能因此而破坏它；因为他的文学鉴赏力很敏锐。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['dʒɒkjələ(r)] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [njuː] ['hjuːmə(r)] .
despite his jocular leaning toward the new humour .
尽管 他的 诙谐 倾斜 朝向 这 新的 幽默 .

尽管他以玩笑的方式倾向于这种新的幽默方式。

[hiː; hi] [lækt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['reɪsi] ,
He lacked imagination ; but his descriptive powers were racy ,
他 缺乏 想像力 ; 但 他的 描述性的 权力 是 色情 ,

他缺乏想象力，但他的描述能力却十分生动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi]
and he knew instinctively what was likely to take , and what would be
和 他 知道 本能地 什么 曾是 可能 到 拿 , 和 什么 会 是
[ˌkævia:] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
caviare to the general .
鱼子酱 到 这 一般的 .

他凭直觉就知道哪些东西可能会被接受，哪些东西对将军来说就像鱼子酱一样珍贵。

['trɛntʃərd] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
Trenchard , as he considered the proposition now made to him ,
特伦查德 , 作为 他 经过考虑的 这 主张 现在 制成 到 他 ,

特伦查德仔细考虑着现在向他提出的建议：

['riːəlaɪzd] [ðæt] ['henli] [mait] [sə'plaɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] ['eni] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]
realized that Henley might supply much that he lacked in any book that was written
已实现 那 亨利 可能 供应 很多 那 他 缺乏 在 任何 书 那 曾是 书面
[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)] [sək'ses] .
with a view to popular success .
和 一个 看法 到 受欢迎的 成功 .

意识到亨利或许能弥补他在任何以畅销为目的而写的书中所缺乏的许多东西。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
There could be no doubt of it .
那里 可以 是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɒrəl] [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd] ['dɒgɪdli] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
“ But we should quarrel inevitably and doggedly , ” he said at last .
“ 但 我们 应该 争吵 不可避免地 和 顽强地 , ” 他 说 在 最后的 .

“但我们注定要争吵不休，”他最后说道。

“ [ɪf] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [həʊld] [maɪ'self] [ɪn] , [stɪl] [les] [kæn; kən] [ai] [biː; bi] [held] [ɪn] .
“ If I can not hold myself in , still less can I be held in .
“ 如果 我 能 不是 抓住 我 在 , 仍然 较少的 能 我 是 握住 在 .

“如果我都无法控制自己，就更不可能被别人控制。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teə(r); tɪə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['piːsɪz] .
We should tear one another in pieces .
我们 应该 撕 一 其他 在 件 .

我们应该互相撕成碎片。

[wen] [ai] [raɪt] , [ai] [fiːl] [ðæt] [wɒt] [ai] [raɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] , [haʊ'evə(r)] [kruːd] ,
When I write , I feel that what I write must be , however crude ,
什么时候 我 写 , 我 感觉 那 什么 我 写 必须 是 , 然而 原油 ,

当我写作时，我觉得我写的东西无论多么粗糙，都必须是……

[haʊ'evə(r)] [ɪm'prɒpə(r)] [ɔː(r)] ['hɒrəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .
however improper or horrible it may seem .
然而 不当 或者 可怕 它 可能 似乎 .

然而，无论它看起来多么不恰当或可怕。

[juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [həʊld] [ˌem 'iː] [bæk] . ”
You would want to hold me back . ”
你 会 想 到 抓住 我 后退 . ”

你会想阻止我。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒnt] [tuː; tə] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
“ My dear boy , I should more than want to — I should do it .
“ 我的 亲爱的 男生 , 我 应该 更多的 比 想 到 — 我 应该 做 它 .

“我亲爱的孩子，我不仅想这么做，而且我应该这么做。”

[ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] .
In collaboration , no man can be a law unto himself .
在 合作 , 不 男人 能 是 一个 法律 到 他自己 .

在合作中，任何人都不能凌驾于法律之上。

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] .
That must be distinctly understood before we begin .
那 必须 是 明显地 理解 前 我们 开始 .

这一点必须在开始之前彻底理解。

[ai] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [juː; jʊ] .
I don't wish to force the proposition on you .
我 不 希望 到 力量 这 主张 在 你 .

我并不想强迫你接受这个提议。

['əʊnli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [æm'bɪʃəs] [d'ɛvəlz] .
Only we are both ambitious devils .
仅有的 我们 是 两个都 雄心勃勃 魔鬼 .

我们俩都是野心勃勃的魔鬼。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
We are both poor .
我们 是 两个都 贫穷的 .

我们俩都很穷。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [bʊk] .
We are both determined to try a book .
我们 是 两个都 决定 到 尝试 一个 书 .

我们都决心尝试读一本书。

[hæv; həv][wiː; wi][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][wʌn][tə'geðə(r)] ?
Have we more chance of succeeding if we try one together ?
有 我们 更多的 机会 的 成功 如果 我们 尝试 一 一起 ?

如果我们一起尝试，成功的几率会不会更大?

[ai] [bɪ'liːv] [səʊ] .
I believe so .
我 相信 所以 .

我相信是这样。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][grɪp] , [ðə; ði] [stɜːn] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ðə; ði]['stɔːri] ,
You have the imagination , the grip , the stern power to evolve the story ,
你 有 这 想像力 , 这 紧握 , 这 船尾 力量 到 发展 这 故事 ,

你拥有丰富的想象力、强大的掌控力和坚定的决心来发展这个故事。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [step] [baɪ] [step] [ɒn] [ɪts] [wei] .
to make it seem inevitable , to force it step by step on its way .
到 制作 它 似乎 不可避免的 , 到 力量 它 步 经过 步 在 它是 方式 .

让它看起来不可避免，一步一步地强迫它发生。

[ai][kæn; kən] ['laɪtn] [ðæt] [wei] .
I can lighten that way .
我 能 减轻 那 方式 .

我可以用那种方法减轻亮度。

[ai][kæn; kən][plɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['piːəniːz] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] — [ɒn]
I can plant a few flowers — they shall not be peonies , I promise you — on
我 能 植物 一个 很少 花朵 — 他们 将 不是 是 牡丹 , 我 承诺 你 — 在
[ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .
the roadside .
这 路边 .

我可以在路边种些花——我保证，它们不会是牡丹。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [wɪl] ,
And I can , and , what is more , will ,
和 我 能 , 和 , 什么 是 更多的 , 将要 ,

而且我能做到，更重要的是，我愿意这样做。

[tʃek] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪm'pɒsəbli] ['hɒrəb(ə)l][ɔː(r)][fæn'tæstɪk][tuː; tə]
check you when you wish to make the story impossibly horrible or fantastic to
查看 你 什么时候 你 希望 到 制作 这 故事 不可能 可怕 或者 极好的 到
[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
the verge of the insane .
这 边缘 的 这 疯狂的 .

当你想把故事写得无比恐怖或精彩绝伦，甚至接近疯狂时，请仔细检查一下。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi]['æŋgri] .
Now , you needn't be angry .
现在 , 你 不必 是 生气的 .

现在，你没必要生气。

[ðɪs] [bʊk] , [ɪf] [wiː; wi] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ,
This book , if we write it , has got to be a good book ,
这 书 , 如果 我们 写 它 , 有 得到 到 是 一个 好的 书 ,

这本书，如果我们要写的话，一定要写成一本好书。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [grɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] .
and yet a book that will bring grist to the mill .
和 然而 一个 书 那 将要 带来 磨粉 到 这 磨 .

然而，这是一本能为磨坊带来灵感的书。

[ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .
That is understood .
那 是 理解 .

明白了。

” ['ænˌdruːz] [greɪt] [aɪz] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] .
” Andrew's great eyes flashed in the lamplight .
” 安德鲁的 伟大的 眼睛 闪光灯 在 这 灯光 .

安德鲁的大眼睛在灯光下闪闪发光。

“ [ðə; ði] [mɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The mill , ” he said .
“ 这 磨 , ” 他 说 .

“磨坊，”他说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] .
“ Sometimes I feel inclined to let it stop working .
“ 有时 我 感觉 倾斜 到 让 它 停止 在职的 .

“有时候我真想让它停止运转。”

[huː] [wʊd] [keə(r)] [ɪf] [wʌn] [wiːl] [siːst] [tuː; tə] [tɜːn] ?
Who would care if one wheel ceased to turn ?
WHO 会 关心 如果 一 车轮 停止 到 转动 ?

如果一个车轮停止转动，谁会在意呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] . ”
There are so many others . ”
那里 是 所以 许多 其他的 . ”

还有很多其他的。

“ [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] !
“ Ah , that's the sort of thing I shall cut out of the book !
“ 啊 , 那就是 这 种类 的 事物 我 将 切 出去 的 这 书 !

“啊，这种内容我一定要从书中删掉！”

” [kraɪd] ['henli] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɪski] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [swɪʃ] .
” cried Henley , turning the soda - water into his whisky with a cheerful swish .
” 哭 亨利 , 转弯 这 苏打 - 水 进入 他的 威士忌酒 和 一个 快乐 嗖嗖 .

“亨利喊道，然后欢快地一晃，把苏打水变成了威士忌。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['mɔːbɪd] ; ['trædʒɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [nɒt]
“ We will be powerful , but never morbid ; tragic , if you like , but not
“ 我们 将要 是 强大的 , 但 绝不 病态的 ; 悲惨 , 如果 你 喜欢 , 但 不是
[wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
without hope .
没有 希望 .

“我们将变得强大，但绝不会阴郁；如果你愿意，我们可以称之为悲剧，但绝不会没有希望。”

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ə'spaɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ;
We need not aspire too much ;
我们 需要 不是 渴望 也 很多 ;

我们不必抱有过高的期望；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
but we will not look at the stones in the road all the time .
但 我们 将要 不是 看 在 这 石头 在 这 路 全部 这 时间 .

但我们不能总是盯着路上的石头看。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [wɪəd] [faʊl] , [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['riəlist, 'riː-] , [lʌv] [tuː; tə] [reɪk] ,
And the dunghills , in which those weird fowl , the pessimistic realists , love to rake ,
和 这 粪堆 , 在 哪个 那些 诡异的 鸡 , 这 悲观 现实主义者 , 爱 到 耙 ,

还有那些粪堆，那些古怪的家禽，悲观的现实主义者，喜欢在里面翻找粪便。

[wiː; wi] [wɪl] ['sedʒələsli] [ə'vɔɪd] .
we will sedulously avoid .
我们 将要 勤奋地 避免 .

我们将竭力避免。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ɪn][ˌem 'iː] .
Cheer up , old fellow , and be thankful that you possess a corrective in me .
欢呼 向上 , 老的 同伴 , 和 是 感恩 那 你 具有 一个 矫正 在 我 .

振作起来，老伙计，你应该庆幸有我这样一个能纠正你的人。

” [trɛŋtʃɝdz] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][reə(r)] [smaɪl] [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [saɪ] , [hiː; hi] [sed] :
” Trenchard's face lightened in a rare smile as , with a half - sigh , he said :
” 特伦查德 脸 轻度 在 一个 稀有的 微笑 作为 , 和 一个 一半 - 叹 , 他 说 :

特伦查德脸上露出了难得一见的笑容，他叹了口气，说道：

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [niːd] [ə; eɪ][kə'læbəreɪtə(r)] , [æn; ən] ['ɒpəzɪt] ,
“ I believe you are right , and that I need a collaborator , an opposite ,
“ 我 相信 你 是 正确的 , 和 那 我 需要 一个 合作者 , 一个 对面的 ,

“我相信你是对的，我需要一个合作者，一个与我意见相左的人，

[huː] [ɪz] [jet] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
who is yet in sympathy with me .
WHO 是 然而 在 同情 和 我 .

谁仍然同情我?

[jes] ; ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [mait] [feɪl] [ə'ləʊn] ; [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] . ”
Yes ; either of us might fail alone ; together we should succeed . ”
是的 ; 任何一个 的 我们 可能 失败 独自的 ; 一起 我们 应该 成功 . ”

是的；我们俩单独行动可能会失败；但我们一起努力就一定能成功。

“ [wɪl] [sək'siːd] , [maɪ] [bɔɪ] ! ”
“ Will succeed , my boy ! ”
“ 将要 成功 , 我的 男生 ! ”

“孩子，你会成功的！”

“ [bʌt; bət][nɒt][baɪ] ['pændə] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [teɪst] , ” ['ædɪd] ['ændruː] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['sɒmbə(r)] [təʊnz] ,
“ But not by pandering to the popular taste , ” added Andrew in his most sombre tones ,
“ 但 不是 经过 迎合 到 这 受欢迎的 品尝 , ” 额外 安德鲁 在 他的 最多 阴沉 音调 ,

“但绝不会迎合大众口味,”安德鲁用他最沉重的语气补充道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['delɪkətli] - ['məʊldɪd] [lɪps] .
and with a curl of his thin , delicately - moulded lips .
和 和 一个 卷曲 的 他的 薄的 , 轻柔地 - 模制 嘴唇 .

他那纤薄精致的嘴唇微微翘起。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] . ”
“ I shall never consent to that . ”
“ 我 将 绝不 同意 到 那 . ”

“我绝不会同意。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['pændə] .
“ We will not call it pandering .
“ 我们 将要 不是 称呼 它 迎合 .

“我们不会称之为迎合。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hɪt][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
But we must hit the taste of the day , or we shall look a couple
但 我们 必须 打 这 品尝 的 这 天 , 或者 我们 将 看 一个 夫妻
[ɒv; əv] [fuːlz] . ”
of fools . ”
的 傻瓜 . ”

但我们必须迎合当下的口味，否则我们就会显得很愚蠢。”

“ ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fuːlz] [wen] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ðeɪ]
“ People are always supposed to look fools when , for once , they
“ 人们 是 总是 据称 到 看 傻瓜 什么时候 , 为了 一次 , 他们
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fuːlz] , ” [sed] ['ændruː] .
are not fools , ” said Andrew .
是 不是 傻瓜 , ” 说 安德鲁 .

安德鲁说：“人们总是被期望看起来像个傻瓜，但实际上他们并不傻。”

“ ['pɒsəbli] .
“ Possibly .
“ 可能 .

“有可能。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)] ['bɑːgən] [ɪz] [meɪd] .
But now our bargain is made .
但 现在 我们的 便宜货 是 制成 .

但现在我们的交易已经达成。

[straɪk] [hændz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Strike hands upon it .
罢工 双手 之上 它 .

用手拍打它。

[ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kə'læbəreɪtəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frendz] .
Henceforth we are collaborators as well as friends .
今后 我们 是 合作者 作为 出色地 作为 朋友们 .

从此以后，我们既是合作伙伴，也是朋友。

” ['ændruː] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [θɪn] , ['fiːvərɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['henli] [held] [ˌaɪ 'tiː]
” Andrew extended his long , thin , feverish hand , and , as Henley held it
” 安德鲁 扩展 他的 长的 , 薄的 , 发烧 手 , 和 , 作为 亨利 握住 它
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

安德鲁伸出他那只又长又瘦、发着烧的手，亨利握着它片刻，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tens] , ['vɪvɪd] , [æb'nɔːm(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪts] [grɑːsp] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
he started at the intense , vivid , abnormal personality its grasp seemed to reveal
他 开始 在 这 激烈的 , 生动 , 异常 性格 它是 抓牢 似乎 到 揭示
.
:
.

他首先关注的是它所揭示出的那种强烈、鲜明、不寻常的个性。

[tuː; tə] [kə'læbəreɪt] [wɪð] ['trentʃərd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kə'læbəreɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɒl'keɪnəʊ] .
To collaborate with Trenchard was to collaborate with a human volcano .
到 合作 和 特伦查德 曾是 到 合作 和 一个 人类 火山 .

与特伦查德合作就如同与一座人形火山合作。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊk] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn] .

“ And now for the germ of our book , ” he said , as the clock struck one .

“ 和 现在 为了 这 细菌 的 我们的 书 ， ” 他 说 ， 作为 这 钟 击 一 .

“现在，让我们来谈谈我们这本书的雏形，”他说，此时时钟敲响了一点。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

“ Where shall we find it ?

“ 在哪里 将 我们 寻找 它 ?

我们去哪里找它呢?

” ['trɛntʃərd] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [prest] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːmz] .

” Trenchard leaned forward in his chair , with his hands pressed upon the arms .

” 特伦查德 倾斜 向前 在 他的 椅子 ， 和 他的 双手 按下 之上 这 武器 .

特伦查德身体前倾，双手按在椅子的扶手上。

“ ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Listen , and I will give it you , ” he said .

“ 听 ， 和 我 将要 给 它 你 ， ” 他 说 .

“听着，我会给你的，”他说。

[ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌmbə] ['sɪti] , ['henli] [sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

And , almost until the dawn and the wakening of the slumbering city , Henley sat and listened ,

和 ， 几乎 直到 这 黎明 和 这 觉醒 的 这 沉睡 城市 ， 亨利 卫星 和 听着 ，

几乎一直到黎明破晓，沉睡的城市苏醒，亨利都坐着倾听。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz][paɪp][wɒz; wəz] [sməʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] .

and forgot that his pipe was smoked out , and that his feet were cold .

和 忘了 那 他的 管道 曾是 熏制 出去 ， 和 那 他的 脚 是 寒冷的 .

他忘记了烟斗里的烟已经抽干了，也忘记了脚很冷。

['trɛntʃərd] [hæd; həd] [streɪndʒ] ['paʊəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪn'θrɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'pel] .

Trenchard had strange powers , and could enthral as he could also repel .

特伦查德 有 奇怪的 权力 ， 和 可以 迷人的 作为 他 可以 还 击退 .

特伦查德拥有奇异的力量，他既能魅惑人心，也能驱逐异己。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪəd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , ” ['henli] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“ It is a weird idea , and it is very powerful , ” Henley said at last .

“ 它 是 一个 诡异的 主意 ， 和 它 是 非常 强大的 ， ” 亨利 说 在 最后的 .

“这想法很奇怪，但威力很大，”亨利最后说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][stɒp] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .

“ But you stop short at the critical moment .

“ 但 你 停止 短的 在 这 批判的 片刻 .

“但在关键时刻，你却突然停了下来。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [de'nuːmɑ̃] ? ”

Have you not devised a dénouement ? ”

有 你 不是 设计 一个 结局 ? ”

你难道没有想好结局吗?

“ [nɒt] [jet] .
“ Not yet .
“ 不是 然而 .

“还没有。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .
That is where the collaboration will come in .
那 是 在哪里 这 合作 将要 来 在 .

这就是合作的意义所在。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem ˈiː] .
You must help me .
你 必须 帮助 我 .

你必须帮帮我。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] .
We must talk it over .
我们 必须 讲话 它 超过 .

我们必须好好谈谈。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [daʊt] .
I am in doubt .
我 是 在 怀疑 .

我心存疑虑。

” [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈnɜːvəsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)] .
” He got up and passed his hands nervously through his thick hair .
” 他 得到 向上 和 通过了 他的 双手 紧张地 通过 他的 厚的 头发 .

他站起身，紧张地用手捋了捋浓密的头发。

“ [maɪ] [daʊt] [hæz; həz] [kept] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] [səʊ] [ˈmeni] [naɪts] !
“ My doubt has kept me awake so many nights !
“ 我的 怀疑 有 保留 我 醒 所以 许多 夜晚 !

“我的疑虑让我彻夜难眠！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈhʌski] [ænd; ənd] [wɔːn] .
” he said , and his voice was rather husky and worn .
” 他 说 , 和 他的 嗓音 曾是 相当 沙哑 和 磨损 .

“他说,”他的声音有些沙哑，略显疲惫。

[ˈhenli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈɔːlməʊst] [kəmˈpæʃənətli] .
Henley looked at him almost compassionately .
亨利 看起来 在 他 几乎 充满同情心 .

亨利几乎带着怜悯的目光看着他。

“ [haʊ] [ɪnˈtensli] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfænsiz] ! ”
“ How intensely you live in your fancies ! ”
“ 如何 强烈地 你 居住 在 你的 幻想 ! ”

你多么沉浸在自己的幻想中啊！

“ [maɪ] [ˈfænsiz] ? ” [sed] [ˈændruː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɑːʃ] [ˈæksent] ,
“ My fancies ? ” said Andrew , with a sudden harsh accent ,
“ 我的 幻想 ? ” 说 安德鲁 , 和 一个 突然 残酷的 口音 ,

“我的幻想？”安德鲁突然用一种生硬的口音说道。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈwɒtʃflnəs] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [frend] .
and darting a glance of curious watchfulness upon his friend .
和 飞镖 一个 瞥一眼 的 好奇的 警惕 之上 他的 朋友 .

他带着好奇和警惕的目光瞥了一眼他的朋友。

“ [maɪ] — — [jes] , [jes] .
“ My — — Yes , yes .
“ 我的 — — 是的 , 是的 .

“我的——是的，是的。

[pə'hæps] [ai][du:; də] .
Perhaps I do .
也许 我 做 .

或许吧。

[pə'hæps] [ai][traɪ][tu:; tə] .
Perhaps I try to .
也许 我 尝试 到 .

或许我会尝试一下。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [səʊlz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðeə(r)]
Some people have souls that must escape from their environment , their
一些 人们 有 灵魂 那 必须 逃脱 从 他们的 环境 , 他们的
['mɪzrəbl] [laɪf] - ['envələʊp] , [ɔ:(r)] [feɪnt] .
miserable life - envelope , or faint .
悲惨的 生活 - 信封 , 或者 头晕的 .

有些人的灵魂必须逃离他们所处的环境、他们悲惨的生活环境，否则就会消亡。

['meni] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [prə'dju:s] ['mɪəli] [tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]
Many of us labour and produce merely to create an atmosphere in which
许多 的 我们 劳动 和 生产 仅仅 到 创造 一个 气氛 在 哪个
[wi:; wi] [ɑ:'selvz] [meɪ] [bri:ð] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['hæpi] .
we ourselves may breathe for awhile and be happy .
我们 我们自己 可能 呼吸 为了 一会儿 和 是 快乐的 .

我们许多人辛勤劳动、辛勤生产，仅仅是为了创造一个让我们自己能够暂时呼吸、感到快乐的环境。

[dæm] [ðɪs] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['baɪɪŋ] [bred] [wɪð] [wɜ:dz] !
Damn this London , and this lodging , and this buying bread with words !
该死 这 伦敦 , 和 这 住宿 , 和 这 购买 面包 和 字 !

该死的伦敦，该死的住处，该死的用言语买面包！

[ai][mʌst; məst] [kri'eɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .
I must create for myself an atmosphere .
我 必须 创造 为了 我 一个 气氛 .

我必须为自己营造一种氛围。

[ai][mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [gəʊ] ['ləʊə(r)] , ['ləʊə(r)] .
I must be always getting away from what is , even if I go lower , lower .
我 必须 是 总是 获得 离开 从 什么 是 , 甚至 如果 我 去 降低 , 降低 .

我必须时刻逃离现实，即使我越陷越深。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [de'nu:mɑ̃] .
Well — but the dénouement .
出色地 — 但 这 结局 .

好吧——但是结局。

[gɪv] [ˌem 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'preʃnz] .
Give me your impressions .
给 我 你的 印象 .

请告诉我你的感受。

" ['henli] ['mediteit] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
" Henley meditated for awhile .
" 亨利 冥想 为了 一会儿 .

亨利沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ; “ [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he said ; “ Let us leave it .
然后 他 说 ; “ 让 我们 离开 它 .

然后他说：“我们还是离开这里吧。”

[let] [ˌjuː 'es][get][tuː; tə] [wɜːk] ; [ænd; ənd][ɪn][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [prə'gresɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
Let us get to work ; and in time , as the story progresses , it will seem inevitable .
让 我们 得到 到 工作 ; 和 在 时间 , 作为 这 故事 进展 , 它 将要 似乎 不可避免的 .

让我们开始工作吧；随着时间的推移，故事的发展，这似乎将是不可避免的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
We shall see it in front of us , and we shall not be able to avoid it .
我们 将 看 它 在 正面 的 我们 , 和 我们 将 不是 是 有能力的 到 避免 它 .

我们将亲眼目睹它，而且我们无法回避它。

[let] [ˌjuː 'es][get][tuː; tə] [wɜːk] ” — [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lɑːft] — “ [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [let][ˌjuː 'es][get][tuː; tə][bed] .
Let us get to work ” — he glanced at his watch and laughed — “ or , rather , let us get to bed .
让 我们 得到 到 工作 ” — 他 瞥了一眼 在 他的 手表 和 笑了 — “ 或者 , 相当 , 让 我们 得到 到 床 .

“让我们开始工作吧。”他看了看手表，笑了，“或者，更确切地说，让我们去睡觉吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst][fɔː(r)] .
It is past four .
它 是 过去的 四 .

现在已经过了四点。

[ðɪs] [wei] ['mædnəs] [laɪz] .
This way madness lies .
这 方式 疯狂 谎言 .

这条路通往疯狂。

[wen] [wiː; wi] [kə'læbəreɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
When we collaborate , we will write in the morning .
什么时候 我们 合作 , 我们 将要 写 在 这 早晨 .

我们合作时，会在早上撰写。

['aʊə(r)] [bʊk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Our book shall be a book of the dawn , and not of the darkness ,
我们的 书 将 是 一个 书 的 这 黎明 , 和 不是 的 这 黑暗 ,

我们的书将是黎明之书，而不是黑暗之书。

[dɪ'spaɪt] [ɪts]['sɒmbə(r)] [θiːm] . ”
despite its sombre theme . ”
尽管 它是 阴沉 主题 . ”

尽管主题沉重。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] . ”
“ No , no ; it must be a book of the darkness . ”
“ 不 , 不 ; 它 必须 是 一个 书 的 这 黑暗 . ”

“不，不；那一定是黑暗之书。”

“ [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðen] , [bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] .
“ Of the darkness , then , but written in the dawn .
“ 的 这 黑暗 , 然后 , 但 书面 在 这 黎明 .

“黑暗之中，却写于黎明。”

[jɔː(r); jə(r)]['trædʒədi] ['tempəd] [baɪ][maɪ] [trʌst] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
Your tragedy tempered by my trust in human nature ,
你的 悲剧 淬火 经过 我的 相信 在 人类 自然 ,

你的悲剧因我对人性的信任而有所缓和。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] ['kɔːzɪz] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ðəm'selvz] .
and the power that causes things to right themselves .
和 这 力量 那 原因 事物 到 正确的 他们自己 .

以及使事物自行恢复正常的力量。

[gʊd] - [naɪt] , [əʊld] [bɔɪ] . ”
Good - night , old boy . ”
好的 - 夜晚 , 老的 男生 . ”

晚安，老伙计。

“ [gʊd] - [naɪt] .
“ Good - night .
“ 好的 - 夜晚 .

“晚安。

” [wen] ['henli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
” When Henley had left the room ,
” 什么时候 亨利 有 左边 这 房间 ,

“亨利离开房间后，

[tren] - [tʃɑːd] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]
Tren - chard sat for a moment with his head sunk low on his breast and
群勃龙 - 甜菜 卫星 为了 一个 片刻 和 他的 头 沉没 低的 在 他的 胸部 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] .
his eyes half closed .
他的 眼睛 一半 关闭 .

特伦查德低着头，趴在胸前，半闭着眼睛，坐了一会儿。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] , [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then , with a jerk , he gained his feet , went to the door , opened it ,
然后 , 和 一个 混蛋 , 他 获得 他的 脚 , 去 到 这 门 , 打开 它 ,

然后，他猛地站起身，走到门口，打开了门。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['lændɪŋ] .
and looked forth on the deserted landing .
和 看起来 前进 在 这 荒凉的 降落 .

他眺望着前方荒凉的码头。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['henli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
He listened , and heard Henley moving to and fro in his bedroom .
他 听着 , 和 听到 亨利 移动 到 和 弗 在 他的 卧室 .

他侧耳倾听，听到亨利在卧室里来回走动。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] - [kəʊt] , [ænd; ənd] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .
Then he shut the door , took off his smoking - coat , and bared his left arm .
然后 他 关闭 这 门 , 采取 离开 他的 吸烟 - 外套 , 和 裸露 他的 左边 手臂 .

然后他关上门，脱下吸烟外套，露出左臂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [bluː] [mɑːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
There was a tiny blue mark on it .
那里 曾是 一个 微小的 蓝色的 标记 在 它 .

上面有一块很小的蓝色痕迹。

“ [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] [biː; bi] ?
“ What will the dénouement be ?
“ 什么 将要 这 结局 是 ?

“结局会是什么？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ]
" he whispered to himself , as he felt in his waistcoat pocket with a
" 他 低声说道 到 他自己 , 作为 他 毛毡 在 他的 马甲 口袋 和 一个
[tremblɪŋ] [hænd] .
trembling hand .
发抖 手 .

他一边颤抖着手摸索着马甲口袋，一边低声自语道。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɒnwəd] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
The book was moving onward by slow degrees and with a great deal of
这 书 曾是 移动 向前 经过 慢的 学位 和 和 一个 伟大的 交易 的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

这本书的情节推进缓慢，而且穿插着大量的讨论。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['henli] [ænd; ənd] ['trɛntʃərd] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [wɪð] [spɔːt] [əʊks] .
In those days Henley and Trenchard lived much with sported oaks .
在 那些 天 亨利 和 特伦查德 居住地 很多 和 运动 橡树 .

那时候，亨利和特伦查德经常与猎橡树为伴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] .
They were battling for fame .
他们 是 战斗 为了 名声 .

他们都在争夺名利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] .
They were doing all they knew .
他们 是 正在做 全部 他们 知道 .

他们只是做了他们所知道的一切。

['lɪtərəri] ['gæðərɪŋz] [mɪst] [ðem; ðəm] .
Literary gatherings missed them .
文学 聚会 错过 他们 .

文学聚会错过了他们。

[fɜːst] [naɪts] [njuː] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
First nights knew them no more .
第一的 夜晚 知道 他们 不 更多的 .

最初的几个夜晚，他们就此不再认识彼此。

[ðə; ði] [grɪm] [ɪn'tensəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['trɛntʃərd] [siːmd] [ɪn] [sʌm; səm]
The grim intensity that was always characteristic of Trenchard seemed in some
这 严峻 强度 那 曾是 总是 特征 的 特伦查德 似乎 在 一些
[dɪ'griː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['henli] .
degree communicated to Henley .
程度 沟通 到 亨利 .

特伦查德身上那种阴郁的气质似乎在某种程度上也传递给了亨利。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [kriː'eɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [self] [ɒv; əv] [æn; ən]
He began to more fully understand what the creating for one's self of an
他 开始 到 更多的 完全 理解 什么 这 创建 为了 一个人的 自己 的 一个
['ætməsfɪə(r)] [ment] .
atmosphere meant .
气氛 意思是 .

他开始更深刻地理解为自己创造一种氛围的意义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃnɪŋ] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [sʌm; səm]
The story he and his friend were fashioning fastened upon him like some
这 故事 他 和 他的 朋友 是 时尚 系紧 之上 他 喜欢 一些

[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ，

他和朋友编造的故事像某种奇怪的东西一样附着在他身上。

[dɪ'tɜːmɪnd] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] , [grɪpt] [hɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
determined shadow from the realms of real life , gripped him more and more
决定 阴影 从 这 领域 的 真实的 生活 ， 紧握 他 更多的 和 更多的

['kləʊsli] ,
closely ,
密切 ，

来自现实世界的坚定阴影，越来越紧紧地攫住了他。

[held] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [spelz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['desələt] [wɜːld] .
held him for long spells of time in a new and desolate world .
握住 他 为了 长的 咒语 的 时间 在 一个 新的 和 荒凉 世界 .

让他长时间待在一个崭新而荒凉的世界里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [səʊ] [fɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [æt; ət]
For the book so far was a deepening tragedy , and although , at
为了 这 书 所以 远的 曾是 一个 加深 悲剧 ， 和 虽然 ， 在

[taɪmz] ,
times ,
时代 ，

到目前为止，这本书讲述的是一个不断加深的悲剧，尽管有时，

['henli] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['trɛntʃərd]
Henley strove to resist the paramount influence which the genius of Trenchard
亨利 努力 到 抵抗 这 派拉蒙 影响 哪个 这 天才 的 特伦查德

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
began to exercise over him ,
开始 到 锻炼 超过 他 ，

亨利努力抵抗特伦查德的才华对他产生的巨大影响。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'pærətɪvli] ['ɪmpətənt] ,
he found himself comparatively impotent ,
他 成立 他自己 比较 阳痿 ，

他发现自己相对而言性能力不足，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃed] [gliːmz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
unable to shed gleams of popular light upon the darkness of the pages .
无法 到 棚 闪光 的 受欢迎的 光 之上 这 黑暗 的 这 页面 .

无法为黑暗的书页带来一丝大众的光芒。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪd] .
The power of the tale was undoubted .
这 力量 的 这 故事 曾是 毫无疑问 .

这个故事的力量毋庸置疑。

['henli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ;
Henley felt that it was a big thing that they two were doing ;
亨利 毛毡 那 它 曾是 一个 大的 事物 那 他们 二 是 正在做 ；

亨利觉得他们俩正在做的是一件大事；

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [θɪŋ] ?
but would it be a popular thing — a money - making thing ?
但 会 它 是 一个 受欢迎的 事物 — 一个 钱 - 制作 事物 ?

但这会是一件受欢迎的事吗？会是一件赚钱的事吗？

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That was the question .
那 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt]
He sometimes wished with all his heart they had chosen a different subject
他 有时 希望 和 全部 他的 心 他们 有 选定 一个 不同的 主题
[tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['tælənt][ə'pɒn] .
to work their combined talent upon .
到 工作 他们的 合并 天赋 之上 .

他有时真心希望他们当初选择的是另一个课题来发挥他们的共同才能。

[ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [siːmd] ['əʊnli]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['trædʒɪk] ['triːtmənt] ,
The germ of the work seemed only capable of tragic treatment ,
这 细菌 的 这 工作 似乎 仅有的 有能力的 的 悲惨 治疗 ,

这部作品的雏形似乎只能以悲剧的方式呈现。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɑː'tɪstɪk] .
if the book were to be artistic .
如果 这 书 是 到 是 艺术 .

如果这本书要具有艺术性的话。

[ðeə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] ['ɪntəlekt] , [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ,
Their hero was a man of strong intellect , of physical beauty ,
他们的 英雄 曾是 一个 男人 的 强的 智力 , 的 身体的 美丽 ,

他们心目中的英雄是一位才智过人、外表俊美的男子。

[fʊl] [æt; ət] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] , ['ʃɪvəlrəs] ,
full at first of the joy of life , chivalrous ,
满的 在 第一的 的 这 喜悦 的 生活 , 骑士精神 ,

起初充满生活的喜悦，富有骑士精神，

[ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
a believer in the innate goodness of human nature .
一个 信徒 在 这 先天 善良 的 人类 自然 .

相信人性本善。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['gʊdnəs] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['ɔːlsəʊ] ['ɑːdntli] [ɪn] ['ɪnfluəns] .
Believing in goodness , he believed also ardently in influence .
相信 在 善良 , 他 相信 还 热切地 在 影响 .

他相信善良，也坚信影响力。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ,
In fact , he was a worshipper of influence ,
在 事实 , 他 曾是 一个 崇拜者 的 影响 ,

事实上，他崇拜影响力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪn] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
and his main passion was to seize upon the personalities of others ,
和 他的 主要的 热情 曾是 到 抢占 之上 这 个性 的 其他的 ,

他最大的爱好就是抓住别人的个性不放。

[ænd; ənd][ɪm'pəʊz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and impose his own personality upon them .
和 强加 他的 自己的 性格 之上 他们 .

并将自己的个性强加于他们身上。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
He loved to make men and women see with his eyes and hear with his ears ,
他 喜爱 到 制作 男人 和 女性 看 和 他的 眼睛 和 听到 和 他的 耳朵 ,

他喜欢让男男女女用他的眼睛去看，用他的耳朵去听。

[ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [æz; əz] [truːθ] , [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] .
adopt his theories as truth , take his judgment for their own .
采纳 他的 理论 作为 真相 , 拿 他的 判断 为了 他们的 自己的 .

把他的理论当作真理，把他的判断当作自己的判断。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] — [tuː; tə] [hɪm] .
All that he thought was — to him .
全部 那 他 想法 曾是 — 到 他 .

他所想的一切都与他有关。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [hɪm'self] ,
He never doubted himself ,
他 绝不 怀疑 他自己 ,

他从未怀疑过自己。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɪð] [hɪm] ,
therefore he could not bear that those around him should not think with him ,
所以 他 可以 不是 熊 那 那些 大约 他 应该 不是 思考 和 他 ,

因此，他无法忍受身边的人不与他想法一致。

[ækt] [tə'wɔːdz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [hiː; hi] ['æktɪd] , [feɪs] [laɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
act towards men and women as he acted , face life as he faced it .
行为 向 男人 和 女性 作为 他 行动 , 脸 生活 作为 他 面对 它 .

像他对待男人和女人那样对待他们，像他对待生活那样面对生活。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['sʌt(ə)l] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɒg'mætɪk] .
Yet he was too subtle ever to be dogmatic .
然而 他 曾是 也 微妙的 曾经 到 是 教条主义 .

但他为人处事非常巧妙，从不会固执己见。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
He never shouted in the market - place .
他 绝不 喊叫 在 这 市场 - 地方 .

他从不在集市上大声喧哗。

[hiː; hi] [led] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [æz; əz] [ə'drɔɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)l] ,
He led those with whom he came in contact as adroitly as if he had been evil ,
他 引领 那些 和 谁 他 来了 在 接触 作为 巧妙地 作为 如果 他 有 到过 邪恶的 ,

他驾驭着所有与他接触的人，手段之娴熟，仿佛他原本就是个恶人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ædəmənt] .
and to the influence of others he was as adamant .
和 到 这 影响 的 其他的 他 曾是 作为 坚定不移 .

对于他人的影响，他的态度同样坚决。

[ɪ'vents] [brɔːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['kɒmpleks] , ['sʌt(ə)l] [tuː] ,
Events brought into his life a woman , complex , subtle too ,
活动 带来 进入 他的 生活 一个 女士 , 复杂的 , 微妙的 也 ,

一些机缘巧合让他生命中出现了一位女性，她性格复杂，又很微妙。

[wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)][ænd; ənd][faɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] , [laɪk]
with a naturally noble character and fine understanding , a woman who , like
和 一个 自然 高贵 特点 和 美好的 理解 ， 一个 女士 WHO ， 喜欢
[səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ,
so many women ,
所以 许多 女性 ，

她天性高尚，心思细腻，像很多女性一样，

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ]
might have been anything , and was far worse than nothing — a
可能 有 到过 任何事物 ， 和 曾是 远的 更糟 比 没有什么 — 一个
['həʊpləs] , ['helpləs] [sleɪv] ,
hopeless , helpless slave ,
绝望 ， 无助 奴隶 ，

可能是什么都可能，而且远比什么都没有更糟糕——一个绝望、无助的奴隶。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːfiə] ['hæbɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['grædʒuəli] [dɪ'greɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['drɪvn]
the victim of the morphia habit , which had gradually degraded her , driven
这 受害者 的 这 吗啡 习惯 ， 哪个 有 逐步地 退化的 她 ， 驱动
[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [slau] [ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti] ,
her through sloughs of immorality ,
她 通过 沼泽 的 不道德 ，

她深受吗啡成瘾之害，这种成瘾逐渐腐蚀了她，使她陷入了道德沦丧的深渊。

[rekt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [greɪt] ,
wrecked a professional career which at one time had been almost great ,
损毁 一个 专业的 职业 哪个 在 一 时间 有 到过 几乎 伟大的 ，
['ʃætəd] [hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
shattered her constitution ,
破碎 她 宪法 ，

毁掉了她一度几乎辉煌的职业生涯，也摧毁了她的身体。

[ðəʊ] [nɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['kjʊəriəs] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents]
though not all her still curious beauty , and ruined her , to all intents
尽管 不是 全部 她 仍然 好奇的 美丽 ， 和 毁坏 她 ， 到 全部 意图
[ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,
and purposes ,
和 目的 ，

虽然并非完全如此，但她依然拥有令人好奇的美丽，而且实际上毁了她。

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
body and soul .
身体 和 灵魂 .

身心。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [met] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
The man and the woman met , and in a flash the man saw what she
这 男人 和 这 女士 遇见 ， 和 在 一个 闪光 这 男人 锯 什么 她
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ，

男人和女人相遇了，男人瞬间看清了她以前的样子。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [wɒt] , [pə'hæps] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɒz; wəz] ,
what she might have been , what , perhaps , in spite of all , she still was ,
什么 她 可能 有 到过 ， 什么 ， 也许 ， 在 尽管如此 的 全部 ， 她 仍然 曾是 ，
['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] .
somewhere , somehow .
某处 ， 不知何故 .

她本可以成为什么样的人，或许，尽管经历了这一切，她仍然以某种方式存在于某个地方。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dens] [dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .
In her horrible degradation , in her dense despair , she fascinated him .
在 她 可怕 降解 , 在 她 稠密 绝望 , 她 着迷 他 .

在她可怕的屈辱和深深的绝望中，她深深地吸引了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːstɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][swɒmp] .
He could only see the fire bursting out of the swamp .
他 可以 仅有的 看 这 火 爆发 出去 的 这 沼泽 .

他只能看到火焰从沼泽中窜出。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [fiːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]
He could only feel on his cheek the breath of the spring in the darkness
他 可以 仅有的 感觉 在 他的 脸颊 这 气息 的 这 春天 在 这 黑暗
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnəl] - [haʊs] .
of the charnel - house .
的 这 藏尸院 - 房子 .

在黑暗的停尸房里，他只能感受到春天的气息拂过他的脸颊。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['laɪfˌwɜːk] .
He knew that she gave to him his great lifework .
他 知道 那 她 给予 到 他 他的 伟大的 毕生事业 .

他知道她给了他毕生的伟大成就。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒnstrəs] ['hæbɪt][hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] .
Her monstrous habit he simply could not comprehend .
她 滔天 习惯 他 简单地 可以 不是 理解 .

他简直无法理解她这种令人发指的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][æz; əz][fæn'tæstɪk][tuː; tə][hɪm][æz; əz]['æbsəluːt] ['vɜːtʃuː] ['sʌmtaɪmz] [siːm]
It was altogether as fantastic to him as absolute virtue sometimes seems
它 曾是 共 作为 极好的 到 他 作为 绝对 美德 有时 似乎
[tuː; tə] ['æbsəluːt] [vaɪs] .
to absolute vice .
到 绝对 副 .

对他来说，这简直就像绝对的美德有时让绝对的罪恶显得不可思议一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
He looked upon it ,
他 看起来 之上 它 ,

他看了看它，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [mait] [fiːl] [wɪð] [ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] .
and felt as little kinship with it as a saint might feel with a vampire .
和 毛毡 作为 小的 亲属关系 和 它 作为 一个 圣 可能 感觉 和 一个 吸血鬼 .

他对它毫无亲近感，就像圣人对吸血鬼毫无亲近感一样。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [grəʊθ] ,
To him it was merely a hideous and extraordinary growth ,
到 他 它 曾是 仅仅 一个 可怕 和 非凡的 生长 ,

在他看来，那只不过是一种丑陋而奇异的生长物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [laɪk][ə; eɪ]['kænsə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['bɒdi] ,
which had fastened like a cancer upon a beautiful and wonderful body ,
哪个 有 系紧 喜欢 一个 癌症 之上 一个 美丽的 和 精彩的 身体 ,

它像癌症一样侵蚀着一具美丽动人的躯体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [aʊt] .
and which must be cut out .
和 哪个 必须 是 切 出去 .

必须将其剔除。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] .
He was profoundly interested .
他 曾是 深刻地 感兴趣的 .

他对此非常感兴趣。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['wʊmən] .
He loved the woman .
他 喜爱 这 女士 .

他爱这个女人。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənd] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ə; eɪ][vaɪs] ,
Seeing her governed entirely by a vice ,
看到 她 受统治 完全 经过 一个 副 ,

眼见她完全被恶习所控制，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['kɒmən] [mis'teik] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [ˌpɜːsə'næləti] ,
he made the very common mistake of believing her to have a weak personality ,
他 制成 这 非常 常见的 错误 的 相信 她 到 有 一个 虚弱的 性格 ,

他犯了一个非常常见的错误，那就是认为她性格软弱。

['iːzəli] ['fɔːlɪŋ] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [æz; əz] ['iːzəli] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
easily falling , perhaps for that very reason as easily lifted to her feet .
容易地 坠落 , 也许 为了 那 非常 原因 作为 容易地 抬起 到 她 脚 .

她很容易摔倒，或许正因如此，她也很容易被扶起来。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] ,
He resolved to save her , to devote all his powers , all his subtlety ,
他 已解决 到 节省 她 , 到 奉献 全部 他的 权力 , 全部 他的 微妙之处 ,

他决心要救她，倾尽全力，运用一切计谋。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] , [tuː; tə] ['wiːnɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l]['hæbɪt] .
all his intellect , all his strong force of will , to weaning this woman from her fatal habit .
全部 他的 智力 , 全部 他的 强的 力量 的 将要 , 到 断奶 这 女士 从 她 致命的 习惯 .

他运用自己所有的智慧和坚强的意志力，帮助这个女人戒掉了致命的习惯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [left] , [tuː; tə] [kɪl] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
She was a married woman , long ago left , to kill herself if she would ,
她 曾是 一个 已婚 女士 , 长的 前 左边 , 到 杀 她自己 如果 她 会 ,

她是个已婚妇女，很久以前就离开了家，如果她愿意的话，她会自杀。

[baɪ][ðə; ði]['hʌzbənd] [huːz] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rekt] .
by the husband whose happiness she had wrecked .
经过 这 丈夫 谁 幸福 她 有 损毁 .

被她毁掉幸福的丈夫。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .
He took her to live with him .
他 采取 她 到 居住 和 他 .

他把她带回家一起生活。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
For her sake he defied the world ,
为了 她 清酒 他 违抗 这 世界 ,

为了她，他不惜与全世界对抗。

[ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː; də] ['eɪndʒəlz] [wɜːk] [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɛvəlz] .
and set himself to do angel's work when people believed him at the devil's .
和 放 他自己 到 做 天使的 工作 什么时候 人们 相信 他 在 这 魔鬼的 .

当人们相信他是魔鬼时，他却立志去做天使的工作。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ræp] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
He resolved to wrap her , to envelop her in his influence ,
他 已解决 到 裹 她 , 到 信封 她 在 他的 影响 ,

他决心将她包裹起来，让她沉浸在自己的影响之中。

[tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ˌpɜːsə'næləti] .
to enclose her in his strong personality .
到 括 她 在 他的 强的 性格 .

将她包裹在他强大的个性之中。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] , [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
Here , at last , was a grand , a noble opportunity for the legitimate
这里 , 在 最后的 , 曾是 一个 盛大 , 一个 高贵 机会 为了 这 合法的
['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
exercise of his master passion .
锻炼 的 他的 掌握 热情 .

终于，他迎来了一个绝佳的机会，一个高尚的机会，可以让他合法地发挥自己最热爱的事业。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
He was confident of victory .
他 曾是 自信的 的 胜利 .

他对自己取得胜利充满信心。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'pleɪst] .
But his faith in himself was misplaced .
但 他的 信仰 在 他自己 曾是 放错地方了 .

但他对自己过于自信了。

[ðɪs] ['wʊmən] , [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] [wiːk] , [wɒz; wəz] [jet] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
This woman , whom he thought so weak , was yet stronger than he .
这 女士 , 谁 他 想法 所以 虚弱的 , 曾是 然而 更强 比 他 .

他认为这个女人很柔弱，但实际上她比他更坚强。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
Although he could not influence her , he began to find that she could
虽然 他 可以 不是 影响 她 , 他 开始 到 寻找 那 她 可以
['ɪnfluəns] [hɪm] .
influence him .
影响 他 .

虽然他无法影响她，但他开始发现她可以影响他。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vaɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
At first he struggled with her vice , which he could not understand .
在 第一的 他 挣扎 和 她 副 , 哪个 他 可以 不是 理解 .

起初，他难以接受她的这种恶习，因为他无法理解。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['mɪəli] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
He thought himself merely horrified at it ;
他 想法 他自己 仅仅 惊恐万分 在 它 ;

他当时只是感到震惊；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɪn] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ɪts] ['paʊə(r)] .
then he began to lose the horror in wonder at its power .
然后 他 开始 到 失去 这 恐怖 在 想知道 在 它是 力量 .

然后，他开始从恐惧中走出来，转而惊叹于它的力量。

[ɪts] [və'rɪləti] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Its virility , as it were , fascinated him just a little .
它是 男性活力 , 作为 它 是 , 着迷 他 只是 一个 小的 .

它那股阳刚之气，让他略感着迷。

[ə; eɪ] [vaɪs] [səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [strɒŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['ɔːlməʊst] ['glɔːriəs] , ['ɔːlməʊst] [gɒd] - [laɪk] .
A vice so overwhelmingly strong seemed to him at length almost glorious , almost God - like .
一个 副 所以 压倒性的 强的 似乎 到 他 在 长度 几乎 辉煌 , 几乎 上帝 - 喜欢 .

在他看来，这种强大到令人难以抗拒的恶习，最终竟显得近乎荣耀，近乎神圣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was a sort of humanity about it .
那里 曾是 一个 种类 的 人类 关于 它 .

它带有一种人性化的特质。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [huː] ['kɔŋkə] .
Yes , it was like a being who lived and who conquered .
是的 , 它 曾是 喜欢 一个 存在 WHO 居住地 和 WHO 征服 .

是的，它就像一个活着并征服一切的存在。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;
The woman loved him , and he tried to win her from it ;
这 女士 喜爱 他 , 和 他 尝试 到 赢 她 从 它 ;

女人爱他，他也努力想赢得她的芳心；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
but her passion for it was greater than her passion for him ,
但 她 热情 为了 它 曾是 更大的 比 她 热情 为了 他 ,

但她对它的热爱远胜于对他的热爱。

['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊərəti] , [fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] ,
greater than had been her original passion for purity , for health , for success ,
更大的 比 有 到过 她 原来的 热情 为了 纯度 , 为了 健康 , 为了 成功 ,

她对纯洁、健康和成功的热情甚至超过了她最初对这一切的渴望。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɒmɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['hæpinəs] - ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] .
for homage , for all lovely and happiness - making things .
为了 尊敬 , 为了 全部 迷人的 和 幸福 - 制作 事物 .

为了表达敬意，为了所有美好和令人幸福的事物。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ðə; ði] [mænz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æt; ət] [lɑːst] ;
Her passion for it was so great that it roused the man's curiosity at last ;
她 热情 为了 它 曾是 所以 伟大的 那 它 唤醒 这 男人的 好奇心 在 最后的 ;

她对它的热情如此之大，最终引起了男人的好奇心；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [həʊld] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ɔː] ,
it made him hold his breath , and stand in awe ,
它 制成 他 抓住 他的 气息 , 和 站立 在 敬畏 ,

他屏住呼吸，敬畏地站在那里。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ['fɜːtɪvli] [tuː; tə][traɪ][dʒʌst][wʌns][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [wɒt] [ɪts] [də'mɪnjən] [wɒz; wəz]
and desire furtively to try just once for himself what its dominion was
和 欲望 偷偷摸摸 到 尝试 只是 一次 为了 他自己 什么 它是 统治权 曾是
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

他暗自渴望亲自体验一次那种统治的感觉，

[tuː; tə] [test] [ɪts]['paʊə(r)][æz; əz][wʌn] [meɪ] [test] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] .
to test its power as one may test the power of an electric battery .
到 测试 它是 力量 作为 一 可能 测试 这 力量 的 一个 电的 电池 .

像测试电池电量一样测试它的功率。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] ['əʊpənli] ,
He dared not do this openly ,
他 敢于 不是 做 这 公然 ,

他不敢公开这样做。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] [mait] [draɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] ['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]
for fear the fact of his doing so might drive the woman still farther on the
为了 害怕 这 事实 的 他的 正在做 所以 可能 驾驶 这 女士 仍然 更远 在 这
['daʊnwəd] [pɑːθ] .
downward path .
向下 小路 .

他担心自己这样做会使这个女人更加堕落。

[səʊ][ɪn]['siːkrət][hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][vaɪs] , [wʌns] — [ænd; ənd] [ə'gen] —
So in secret he tasted the fascinations of her vice , once — and again —
所以 在 秘密 他 尝过 这 魅力 的 她 副 , 一次 — 和 再次 —
[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .
and yet again .
和 然而 再次 .

于是，他偷偷地品尝了她恶习的魅力，一次又一次，一次又一次。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]
But still he struggled for her while he was ceasing to struggle
但 仍然 他 挣扎 为了 她 尽管 他 曾是 停止 到 斗争
[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

但他仍然为她奋斗，却不再为自己奋斗。

[stɪl] [hiː; hi] ['kɒmbæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [hɪm] .
Still he combated for her the foe who was conquering him .
仍然 他 对抗 为了 她 这 敌人 WHO 曾是 征服 他 .

但他仍然为了她与那个正在征服他的敌人战斗。

['veri] [streɪndʒ] , ['veri] ['terəb(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['lʌndən] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Very strange , very terrible was his position in that London house with her ,
非常 奇怪的 , 非常 糟糕的 曾是 他的 位置 在 那 伦敦 房子 和 她 ,
['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
isolated from the world .
孤立 从 这 世界 .

他和她一起待在伦敦那栋房子里，与世隔绝，处境非常奇怪，非常可怕。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪm] .
For his friends had dropped him .
为了 他的 朋友们 有 掉落 他 .

因为他的朋友们都抛弃了他。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['skændəlaiz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd]
Even those who were not scandalized at his relations with this woman had
甚至 那些 WHO 是 不是 丑闻 在 他的 关系 和 这 女士 有
[siːst] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [hɪm] .
ceased to come near him .
停止 到 来 靠近 他 .

即使是那些对他与这个女人的关系不感到震惊的人，也不再接近他了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [blaɪnd] [ænd; ənd] [def] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [laɪf] .
They found him blind and deaf to the ordinary interests of life .
他们 成立 他 瞎的 和 聋 到 这 普通的 兴趣 的 生活 .

他们发现他对生活中的寻常乐趣既视而不见又充耳不闻。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [went] [aʊt] ['eniweə(r)] , [ən'les] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['θɪətə(r)] .
He never went out anywhere , unless occasionally with her to some theatre .
他 绝不 去 出去 任何地方 , 除非 偶尔 和 她 到 一些 剧院 .

他从不出门，除非偶尔陪她去看戏。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
He never invited anyone to come and see him .
他 绝不 受邀 任何人 到 来 和 看 他 .

他从不邀请任何人来看望他。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['wʊmən] [əb'zɔːbd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
At first the woman absorbed all his interest ,
在 第一的 这 女士 吸收 全部 他的 兴趣 ,

起初，他的所有注意力都集中在那个女人身上。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] — [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vaɪs] ,
all his powers of love — and then at last the woman and her vice ,
全部 他的 权力 的 爱 — 和 然后 在 最后的 这 女士 和 她 副 ,

他所有的爱的力量——最后，还有那个女人和她的恶习，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] .
which was becoming his too .
哪个 曾是 成为 他的 也 .

这也逐渐变成了他的。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [sæŋk] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði]
By degrees he sank lower and lower , but he never told the woman the
经过 学位 他 沉没 降低 和 降低 , 但 他 绝不 讲述 这 女士 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

他一步步走向堕落的深渊，但他始终没有对那个女人说出真相。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrəb(ə)l] ['hæbɪt] , [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi]
and he still urged her to give up her horrible habit , which now he
和 他 仍然 敦促 她 到 给 向上 她 可怕 习惯 , 哪个 现在 他
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

但他仍然劝她戒掉那个他现在很喜欢的可怕习惯。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And she laughed in his face ,
和 她 笑了 在 他的 脸 ,

她当着他的面嘲笑他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [wʊd]
and asked him if a human creature who had discovered a new life would
和 问 他 如果 一个 人类 生物 WHO 有 发现 一个 新的 生活 会

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
be likely to give it up .
是 可能 到 给 它 向上 .

然后问他，一个发现了新生命的人类是否有可能放弃它。

“ [ə; eɪ] [njuː] [deθ] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm]
“ A new death , ” he murmured , and then , looking in a mirror near to him
“ 一个 新的 死亡 , ” 他 低声说道 , 和 然后 , 寻找 在 一个 镜子 靠近 到 他

,
,
,

“又一次死亡,”他喃喃自语，然后看向身边的一面镜子，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] , [peɪl] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .
saw his lips curved in the thin , pale smile of the hypocrite .
锯 他的 嘴唇 弯曲 在 这 薄的 , 苍白 微笑 的 这 伪君子 .

我看到他嘴角勾起一抹虚伪的、苍白的笑容。

[səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
So far the two young men had written .
所以 远的 这 二 年轻的 男人 有 书面 .

到目前为止，这两个年轻人已经写过信了。

[ðeɪ] [wɜːkt] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði]
They worked hard , but their industry was occasionally interrupted by the
他们 工作 难的 , 但 他们的 行业 曾是 偶尔 中断 经过 这

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['leɪzinəs] [ɒv; əv] ['ændruː] ,
unaccountable laziness of Andrew ,
无法解释 懒惰 的 安德鲁 ,

他们努力工作，但他们的辛勤付出偶尔会被安德鲁莫名其妙的懒惰所打断。

[huː] , ['ɑːftə(r)] [tɔil] [wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['fjʊəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['getɪŋ]
who , after toiling with unremitting fury for some days , and scarcely getting
WHO , 后 辛勤劳作 和 不懈 愤怒 为了 一些 天 , 和 几乎 获得

[ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] ,
up from his desk ,
向上 从 他的 桌子 ,

他连续几天怒气冲冲地埋头苦干，几乎一刻也没离开过办公桌，

[wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] .
would disappear , and perhaps not return for several nights .
会 消失 , 和 也许 不是 返回 为了 一些 夜晚 .

会消失，而且可能好几个晚上都不会回来。

['henli] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
Henley remonstrated with him , but in vain .
亨利 抗议 和 他 , 但 在 徒劳 .

亨利劝阻了他，但无济于事。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] ?
“ But what do you do , my dear fellow ?
“ 但 什么 做 你 做 , 我的 亲爱的 同伴 ?

“但是，我的朋友，你打算怎么做呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

" [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
" What becomes of you ? "
" 什么 变成 的 你 ? "

"你将何去何从？"

" [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" I go away to think out what is coming .
" 我 去 离开 到 思考 出去 什么 是 未来 .

"我会离开一段时间，思考即将发生的事情。"

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ai] [siːk] [helps] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ændruː] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] , ['gliːmɪŋ] [smaɪl] .
The environment I seek helps me , " answered Andrew , with a curious , gleaming smile .
这 环境 我 寻找 帮助 我 , " 回答 安德鲁 , 和 一个 好奇的 , 闪闪发光 微笑 .

"我所追求的环境对我有帮助,"安德鲁回答道，脸上带着好奇而闪亮的笑容。

" [ai] [rɪ'tɜːn] [fʊl] [ɒv; əv] [freʃ] ['kɒpi] .
" I return full of fresh copy .
" 我 返回 满的 的 新鲜的 复制 .

我带着满满的新鲜稿件回来了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .
" This was true enough .
" 这 曾是 真的 足够的 .

"这确实如此。"

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪ'pɑːtɪd] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][flæg] ,
He generally mysteriously departed when the book was beginning to flag ,
他 一般来说 神秘地 已离开 什么时候 这 书 曾是 开始 到 旗帜 ,

通常情况下，当这本书开始走下坡路时，他就会神秘地离开。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [njuː] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
and on his reappearance he always set to work with new vigour and confidence .
和 在 他的 再次出现 他 总是 放 到 工作 和 新的 活力 和 信心 .

每次重新出现，他总是以新的活力和自信投入工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['henli] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nɒt] [maɪn] .
" It seems to me , " Henley said , " that it will be your book after all , not mine .
" 它 似乎 到 我 , " 亨利 说 , " 那 它 将要 是 你的 书 后 全部 , 不是 矿 .

"依我看,"亨利说，"这本书最终会成为你的书，而不是我的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [plɒt] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ai][faɪnd] [ðæt] ['evri] ['diːteɪl][ɪz] [jɔːz] .
It is your plot , and when I think things over I find that every detail is yours .
它 是 你的 阴谋 , 和 什么时候 我 思考 事物 超过 我 寻找 那 每一个 细节 是 你的 .

这是你的情节，当我仔细思考时，我发现每一个细节都是你的。

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [hɪd] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ]
You insisted on the house where the man and the woman hid themselves being
你 坚持 在 这 房子 在哪里 这 男人 和 这 女士 隐藏 他们自己 存在
[ɒn][ðə; ði] ['tʃelsi] [ɪm'bæŋkmənt] .
on the Chelsea Embankment .
在 这 切尔西 堤 .

你坚持认为那对男女藏身的房子位于切尔西堤岸。

[juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
You invented the woman , her character , her appearance .
你 发明 这 女士 , 她 特点 , 她 外貌 .

你虚构了这个女人，她的性格，她的外貌。

[juː; jʊ] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪv] ['biːt͡ʃəm] . ”
You named her Olive Beauchamp . ”
你 命名 她 橄榄 博尚 . ”

你给她取名叫奥利弗·博尚。

“ ['ɒlɪv] ['biːt͡ʃəm] , ” ['ændruː] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz]
“ Olive Beauchamp , ” Andrew repeated , with a strange lingering over the two words
“ 橄榄 博尚 , ” 安德鲁 重复 , 和 一个 奇怪的 挥之不去的 超过 这 二 字
,
,
,

“奥利弗·博尚，”安德鲁重复道，这两个字说得有些拖沓。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [sʌm; səm]
which he pronounced in a very curious voice that trembled , as if with some
哪个 他 发音 在 一个 非常 好奇的 嗓音 那 颤抖 , 作为 如果 和 一些
[kiːn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
keen emotion ,
敏锐的 情感 ,

他用一种非常奇特的声音说道，声音颤抖，仿佛饱含某种强烈的情感。

[lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] .
love or hate .
爱 或者 恨 .

爱或恨。

“ [jes] ; [ai] [nemd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . ”
“ Yes ; I named her as you say . ”
“ 是的 ; 我 命名 她 作为 你 说 . ”

“是的，我就是按你说的给她取的名字。”

“ [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [rɪ'mɑːks] , - [weə(r)] [duː; də][ai] [kʌm] [ɪn] ? -
“ Then , as the man in the play remarks , ' Where do I come in ? '
“ 然后 , 作为 这 男人 在 这 玩 评论 , - 在哪里 做 我 来 在 ? -

“然后，正如剧中人物所说，‘我该如何参与呢？’”

” ['henli] [ɑːskt] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] [vekst] .
” Henley asked , half laughing , half vexed .
” 亨利 问 , 一半 笑 , 一半 烦恼 .

“亨利问道，语气中带着一丝笑意，一丝恼怒。”

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,
“ Upon my word ,
“ 之上 我的 单词 ,

“我以我的名义保证，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [bɪ'ləʊ] [jɔːz] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,

I shall have some compunction in putting my name below yours on the title - page when the book is published ,

我 将 有 一些 愧疚 在 推杆 我的 姓名 以下 你的 在 这 标题 - 页 什么时候 这 书 是 已发布 ,

当这本书出版时，我恐怕会有些不好意思把我的名字放在扉页上你的名字下面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ɪz] .

if it ever is .

如果 它 曾经 是 .

如果真有那么一天的话。

" ['ænˌdruːz] [lɪps] [twɪtʃt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ʌn'iːzɪli] .

" Andrew's lips twitched once or twice uneasily .

" 安德鲁的 嘴唇 抽搐 一次 或者 两次 不安地 .

安德鲁的嘴唇不安地抽搐了一两次。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

Then he said , " You need not have any such compunction .

然后 他 说 , " 你 需要 不是 有 任何 这样的 愧疚 .

然后他说："你不必有任何顾虑。"

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tʃæptə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][juː; jʊ] . "

The greatest chapter will probably be written by you . "

这 最 章 将要 大概 是 书面 经过 你 . "

最精彩的篇章或许将由你书写。

" [wɪtʃ] ['tʃæptə(r)][duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

" Which chapter do you mean ? "

" 哪个 章 做 你 意思是 ? "

你指的是哪一章？

" [ðæt] [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz][ðə; ði]['stɔːri][ʌp] — [ðæt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kən'kluːʒn] .

" That which winds the story up — that which brings the whole thing to its legitimate conclusion .

" 那 哪个 风 这 故事 向上 — 那 哪个 带来 这 所有的 事物 到 它是 合法的 结论 .

"故事的结尾——使整个故事走向合理结局的部分。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] . "

You must write the dénouement . "

你 必须 写 这 结局 . "

你必须写结局。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .

" I doubt if I could .

" 我 怀疑 如果 我 可以 .

我怀疑我是否能做到。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] . "

And then we have not even now decided what it is to be . "

和 然后 我们 有 不是 甚至 现在 决定 什么 它 是 到 是 . "

而直到现在，我们仍然没有决定"存在"究竟意味着什么。

" [wiː; wi] [niːd] [nɒt]['bɒðə(r)][ə'baʊt] [ðæt] [jet] .

" We need not bother about that yet .

" 我们 需要 不是 打扰 关于 那 然而 .

"我们现在还不必为此操心。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .
It will come .
它 将要 来 .

总会到来的。

[feɪt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
Fate will decide it for us . ”
命运 将要 决定 它 为了 我们 . ”

命运会替我们决定。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['ændruː] ?
“ What do you mean , Andrew ?
“ 什么 做 你 意思是 , 安德鲁 ?

“安德鲁，你这话是什么意思？”

[haʊ] ['kjʊəriəsli] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] ['sʌmtaɪmz] — [səʊ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
How curiously you talk about the book sometimes — so precisely as if it
如何 奇怪的是 你 讲话 关于 这 书 有时 — 所以 恰恰 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [truː] !
were true !
是 真的 !

你有时谈论这本书的方式真奇怪——如此精准，仿佛它是真的一样！

” ['trɛntʃərd] [smaɪld] [ə'gen] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
” Trenchard smiled again , struck a match , and lit his pipe .
” 特伦查德 微笑 再次 , 击 一个 匹配 , 和 点燃 他的 管道 .

特伦查德再次露出笑容，划燃一根火柴，点燃了他的烟斗。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ It seems true to me — when I am writing it , ” he answered .
“ 它 似乎 真的 到 我 — 什么时候 我 是 写作 它 , ” 他 回答 .

“我觉得这话没错——至少在我写的时候是这样，”他回答说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn]
“ I have been writing it these last two days and nights when I have been
“ 我 有 到过 写作 它 这些 最后的 二 天 和 夜晚 什么时候 我 有 到过
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“这两天晚上我不在的时候，我一直在写这篇文章。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən][gəʊ] ['fɔːwəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ai]
and now I can go forward , if you agree to the new development which I
和 现在 我 能 去 向前 , 如果 你 同意 到 这 新的 发展 哪个 我
[sə'dʒest] .
suggest .
建议 .

如果你同意我提出的新方案，那么我现在就可以继续推进了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .
” It was night .
” 它 曾是 夜晚 .

“当时是晚上。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .
He had been absent for some days , and had just returned .
他 有 到过 缺席的 为了 一些 天 , 和 有 只是 返回 .

他已经离开几天了，刚刚回来。

['henli] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [biːn] ['reɪdʒɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stændstɪl] .
Henley , meanwhile , had been raging because the book had come to a complete standstill .
亨利 , 同时 , 有 到过 愤怒 因为 这 书 有 来 到 一个 完全的 停顿 .

与此同时，亨利却怒不可遏，因为这本书的写作完全停滞不前了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ded] - [lɒk] ,
He himself could do nothing at it , since they had reached a dead - lock ,
他 他自己 可以 做 没有什么 在 它 , 自从 他们 有 达到 一个 死的 - 锁 ,

他自己对此也无能为力，因为双方陷入了僵局。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ['eni] [njuː] [siːnz] ,
and had not talked over any new scenes ,
和 有 不是 谈话 超过 任何 新的 场景 ,

而且他们还没有讨论过任何新的场景。

[ɔː(r)] ['mjuːtʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] .
or mutually decided upon the turn events were now to take .
或者 相互 决定 之上 这 转动 活动 是 现在 到 拿 .

或者双方共同决定了事态接下来的发展方向。

[hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] [krɒs] [ænd; ənd] [sɔː(r)] .
He felt rather cross and sore .
他 毛毡 相当 叉 和 疮 .

他感到相当恼火和难过。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] ['fɔːwəd] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [jes] , ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪ] .
“ You can go forward , ” he said : “ yes , after your holiday .
“ 你 能 去 向前 , ” 他 说 : “ 是的 , 后 你的 假期 .

“你可以继续前进了，”他说：“是的，在你假期结束后。”

[juː; jʊ] [mait] [æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] . ”
You might at least tell me when you are going . ”
你 可能 在 至少 告诉 我 什么时候 你 是 去 . ”

你至少应该告诉我你什么时候走吧。

“ [ai] ['nevə(r)] [nəʊ] [maɪ'self] , ” ['ændruː] [sed] ['rɑːðə(r)] ['sædli] .
“ I never know myself , ” Andrew said rather sadly .
“ 我 绝不 知道 我 , ” 安德鲁 说 相当 令人遗憾的是 .

“我从来不了解自己，”安德鲁有些伤感地说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [wɔːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] .
He was looking very white and worn , and his eyes were heavy .
他 曾是 寻找 非常 白色的 和 磨损 , 和 他的 眼睛 是 重的 .

他脸色苍白，面容憔悴，双眼沉重。

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm] [freʃ] [mə'tɪəriəl] [aʊt] .
“ But I have thought some fresh material out .
“ 但 我 有 想法 一些 新鲜的 材料 出去 .

但我已经构思了一些新的素材。

[maɪ] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðɪs] :
My idea is this :
我的 主意 是 这 :

我的想法是这样的：

[ðə; ði][mæn] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːfiə] ['hæbɪt] [ðæt]
The man now becomes such a complete slave to the morphia habit that
这 男人 现在 变成 这样的 一个 完全的 奴隶 到 这 吗啡 习惯 那
[kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] .
concealment of the fact is scarcely possible .
隐蔽 的 这 事实 是 几乎 可能的 .

该男子如今已完全沉迷于吗啡，以至于几乎不可能掩盖这一事实。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] .
And , indeed , he ceases to desire to conceal it from the woman .
和 , 的确 , 他 停止 到 欲望 到 隐藏 它 从 这 女士 .

事实上，他不再想对那个女人隐瞒这件事了。

[ðə; ði][nekst] [siːn] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mensli] ['paʊəf(ə)l] [wʌn] — [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz]
The next scene will be an immensely powerful one — that in which he tells
这 下一个 场景 将要 是 一个 非常 强大的 一 — 那 在 哪个 他 讲述
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] . ”
her the truth . ”
她 这 真相 . ”

下一幕将会非常震撼人心——他将向她坦白一切。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'genst]
“ You do not think it would be more natural if she found it out against
“ 你 做 不是 思考 它 会 是 更多的 自然的 如果 她 成立 它 出去 反对
[hɪz; ɪz] [wɪl] ?
his will ?
他的 将要 ?

“你不觉得如果她是在他不知情的情况下发现这件事，会更自然吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]
It seems to me that what he had concealed so long he would try to
它 似乎 到 我 那 什么 他 有 暗 所以 长的 他 会 尝试 到
[haɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . ”
hide for ever . ”
隐藏 为了 曾经 . ”

依我看，他隐瞒了这么久的事情，他会永远瞒下去。

“ [nəʊ] , ” ['ændruː] [sed] [ɪm'fætɪkli] ; “ [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] . ”
“ No , ” Andrew said emphatically ; “ that would not be so . ”
“ 不 , ” 安德鲁 说 强调地 ; “ 那 会 不是 是 所以 . ”

“不，”安德鲁斩钉截铁地说，“不会是那样的。”

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ɒbviəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ;
“ Look here , ” the other interrupted , with some obvious irritability ;
“ 看 这里 , ” 这 其他 中断 , 和 一些 明显的 易怒 ;

“听着，”另一个人打断道，语气中明显带着些许不耐烦；

“ [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kən'siːvd] ,
“ let me tell you what I have conceived ,
“ 让 我 告诉 你 什么 我 有 构思 ,

让我告诉你我的想法，

[ænd; ənd] [reɪz] ['eni] [əb'dʒekʃnz] ['ɑːftəwədz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] .
and raise any objections afterwards if you wish to raise them .
和 增加 任何 反对意见 然后 如果 你 希望 到 增加 他们 .

如果您有任何异议，可以事后提出。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] [hɪm'self] .
He would tell her the truth himself .
他 会 告诉 她 这 真相 他自己 .

他会亲自告诉她真相。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['glɔːri] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
He would almost glory in doing so .
他 会 几乎 荣耀 在 正在做 所以 .

他这样做几乎会感到无比自豪。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
That is the nature of the man .
那 是 这 自然 的 这 男人 .

这就是人的本性。

[wiː; wi][hæv; həv] [di'pikt] [hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] , [hɪz; ɪz][temp'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] — [hɪz; ɪz][fɔːl] ,
We have depicted his pride in his own powers , his temptation , his struggle — his fall ,
我们 有 描绘 他的 自豪 在 他的 自己的 权力 , 他的 诱惑 , 他的 斗争 — 他的 落下 ,

我们已经描绘了他对自己能力的骄傲、他的诱惑、他的挣扎——以及他的堕落。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] — — ”
as it would be called — — ”
作为 它 会 是 称为 — — ”

正如人们所称呼的那样——”

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] . ”
“ As it would be called . ”
“ 作为 它 会 是 称为 . ”

“如果可以这样称呼的话。”

“ [wel] , [wel] ! — [hɪz; ɪz][fɔːl] , [ðen] .
“ Well , well ! — his fall , then .
“ 出色地 , 出色地 ! — 他的 落下 , 然后 .

“哎呀，哎呀！——看来他要跌倒了。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['kʌmz] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][fɔːl] [ɪz] [kəm'pliːt] .
And now comes the moment when his fall is complete .
和 现在 来 这 片刻 什么时候 他的 落下 是 完全的 .

而现在，他的堕落彻底完成了。

[hiː; hi] [bendz] [ðə; ði] [nek] ['faɪnəli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['taɪrənt] ,
He bends the neck finally beneath his tyrant ,
他 弯曲 这 脖子 最后 下面 他的 暴君 ,

他最终屈服于暴君的统治之下，弯下了脖子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] . ”
and then he goes to the woman and he tells her the truth . ”
和 然后 他 去 到 这 女士 和 他 讲述 她 这 真相 . ”

然后他走到那个女人面前，告诉了她真相。

“ [bʌt; bət][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
“ But explain matters a little more .
“ 但 解释 事情 一个 小的 更多的 .

但解释一下也很重要。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][glæd] , [ænd; ənd] [telz] ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'pɔːld] ,
Do you mean that he is glad , and tells almost with triumph ; or that he is appalled ,
做 你 意思是 那 他 是 高兴的 , 和 讲述 几乎 和 胜利 ; 或者 那 他 是 震惊 ,

你是说他很高兴，几乎带着胜利者的姿态讲述；还是说他感到震惊?

[ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] ? ”
and tells her with horror ? ”
和 讲述 她 和 恐怖 ? ”

然后惊恐地告诉她?

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [laɪz] .
That is where the power of the scene lies .
那 是 在哪里 这 力量 的 这 场景 谎言 .

这就是这场戏的力量所在。

[hiː; hi][ɪz] [ə'pɔːld] .
He is appalled .
他 是 震惊 .

他感到震惊。

[hiː; hi][ɪz][laɪk] [ə; eɪ][mæn] [plʌndʒd] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː] [hel] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'dempʃn] .
He is like a man plunged at last into hell without hope of future redemption .
他 是 喜欢 一个 男人 暴跌 在 最后的 进入 地狱 没有 希望 的 未来 赎回 .

他就像一个彻底坠入地狱、再无救赎希望的人。

[hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] [wɪð] ['hɒrə(r)] . ”
He tells her the truth with horror . ”
他 讲述 她 这 真相 和 恐怖 . ”

他惊恐地告诉了她真相。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ? ”
“ And she ? ”
“ 和 她 ? ”

“那她呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['traɪʌmfs] .
“ It is she who triumphs .
“ 它 是 她 WHO 胜利 .

“最终获胜的是她。”

[lʊk] [hɪə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .
Look here : it will be like this .
看 这里 : 它 将要 是 喜欢 这 .

你看，会是这样的。

” ['ændruː] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tuː] [wɔːn] ['ɑːmtʃeəz] .
” Andrew leaned forward across the table that stood between their two worn armchairs .
” 安德鲁 倾斜 向前 穿过 这 桌子 那 站立 之间 他们的 二 磨损 扶手椅 .

安德鲁向前倾身，越过摆在他们两把破旧扶手椅之间的桌子。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , ['fiːvərɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [hændz] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['strɒŋli] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] , ['restɪd]
His thin , feverish - looking hands , with the fingers strongly twisted together , rested
他的 薄的 , 发烧 - 寻找 双手 , 和 这 手指 强烈 扭曲 一起 , 休息
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

他那双瘦削而略显发烧的手，手指紧紧地蜷缩在一起，放在了上面。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['glitə] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
His dark eyes glittered with excitement .
他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 激动 .

他深邃的眼眸中闪烁着兴奋的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .
“ It will be like this .
“ 它 将要 是 喜欢 这 .

“事情会是这样的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ] [dɑːk] , [dʌl] ['iːvnɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , ['kləʊzɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] ,
It is evening — a dark , dull evening , like the day before yesterday , closing in early ,
它 是 晚上 — 一个 黑暗的 , 乏味的 晚上 , 喜欢 这 天 前 昨天 , 结束 在 早期的 ,

夜幕降临——一个阴沉沉的夜晚，和前天一样，天色来得早。

['θrɒt(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌpremə'tʃʊəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
throttling the afternoon prematurely , as it were .
节流 这 下午 过早 , 作为 它 是 .

仿佛过早地扼杀了下午的时光。

[ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [fɔːls] ['sɒftli] , ['drentʃɪŋ] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz]
A drizzling rain falls softly , drenching everything — the sodden leaves of the trees
一个 毛毛雨 雨 瀑布 轻轻 , 浸透 一切 — 这 烂 树叶 的 这 树木
[ɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
on the Embankment ,
在 这 堤 ,

淅淅沥沥的小雨轻轻落下，浸透了一切——堤岸上树木湿透的叶子，

[ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hevi] [wɪð] ['klɪŋɪŋ] ['jeləʊ] [mʌd] ,
the road , which is heavy with clinging yellow mud ,
这 路 , 哪个 是 重的 和 依恋 黄色的 泥 ,

路面上覆盖着厚厚的黄色泥浆，

[ðə; ði] [stəʊn] ['kəʊpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [skɜːrts] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
the stone coping of the wall that skirts the river .
这 石头 应对 的 这 墙 那 裙子 这 河 .

沿河而建的石砌墙顶。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hiːvz] [ə'lɒŋ] .
“ And the river heaves along .
“ 和 这 河 起伏 沿着 .

“河水奔腾向前。”

[ɪts] [greɪ] , ['dɜːti] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [lait] , ['tʃɪli] [wɪnd] ,
Its gray , dirty waves are beaten up by a light , chilly wind ,
它是 灰色的 , 肮脏的 波浪 是 被打败 向上 经过 一个 光 , 寒冷 风 ,

灰蒙蒙的、脏兮兮的波浪被轻柔的寒风拍打着。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [blæk] ['bɑːrdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['pjuːni] , ['fretf(ə)l] , ['sɪnɪstə(r)]['fjʊəri] , ['fɔːlɪŋ] [bæk]
and chase the black barges with a puny , fretful , sinister fury , falling back
和 追赶 这 黑色的 驳船 和 一个 弱小 , 烦躁 , 险恶 愤怒 , 坠落 后退
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɑːk] ,
from their dark ,
从 他们的 黑暗的 ,

然后带着微弱、焦躁、阴险的怒火追赶着黑色的驳船，从黑暗中退却。

[wet] [saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv] ['bæfld] ['heɪtrɪd] .
wet sides with a hiss of baffled hatred .
湿的 侧面 和 一个 嘶 的 困惑 仇恨 .

湿漉漉的，带着困惑而憎恨的嘶嘶声。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪəri] ['weðə(r)] .
Yes , it is dreary weather .
是的 , 它 是 凄凉 天气 .

是的，天气阴沉沉的。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['henli] , [æz; əz][ai] [nəʊ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
" Do you know , Henley , as I know , the strange , subtle influence of certain
" 做 你 知道 , 亨利 , 作为 我 知道 , 这 奇怪的 , 微妙的 影响 的 肯定
[kaɪndz][ɒv; əv] ['weðə(r)] ?
kinds of weather ?
种类 的 天气 ?

"亨利，你是否像我一样，了解某些天气带来的奇特而微妙的影响？"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [greɪt] [diːdz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
There are days on which I could do great deeds merely because of the
那里 是 天 在 哪个 我 可以 做 伟大的 契约 仅仅 因为 的 这
[wei] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
way the sun is shining .
方式 这 太阳 是 灼灼 .

有些日子，仅仅因为阳光明媚，我就能成就一番伟业。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['iːvnɪŋz] ,
There are days , there are evenings ,
那里 是 天 , 那里 是 晚上 ,

有白天，也有夜晚。

[wen] [ai][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [kraɪmz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] ,
when I could commit crimes merely because of the way the wind is whispering ,
什么时候 我 可以 犯罪 犯罪 仅仅 因为 的 这 方式 这 风 是 耳语 ,

当我可以仅仅因为风的低语声就去犯罪时，

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['saɪɪŋ] , [ðə; ði]['dɪndʒi] [naɪt] [ɪz] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
the river is sighing , the dingy night is clustering around me .
这 河 是 叹息 , 这 昏暗的 夜晚 是 聚类 大约 我 .

河流在叹息，昏暗的夜色将我包围。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɔː(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
There can be an angel in the weather , or there can be a devil .
那里 能 是 一个 天使 在 这 天气 , 或者 那里 能 是 一个 魔鬼 .

天气里既可能有天使，也可能有魔鬼。

[ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
On this evening I am describing there is a devil in the night !
在 这 晚上 我 是 描述 那里 是 一个 魔鬼 在 这 夜晚 !

今晚我要描述的是，夜里有魔鬼出没！

“ [ðə; ði] [laɪts] ['twɪŋk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blɜːd] , [æz; əz]
“ The lights twinkle through the drizzling rain , and they are blurred , as
“ 这 灯 闪烁 通过 这 毛毛雨 雨 , 和 他们 是 模糊 , 作为
[braɪt] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blɜːd] ,
bright eyes are blurred ,
明亮的 眼睛 是 模糊 ,

“灯光在淅淅沥沥的小雨中闪烁，模糊不清，就像明亮的眼睛也被雨水模糊了一样。”

[ænd; ənd] [meɪd] [dʌl] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [baɪ] [tɪəz] .
and made dull and ugly , by tears .
和 制成 乏味的 和 丑陋的 , 经过 眼泪 .

被泪水弄得黯淡无光，丑陋不堪。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kæbz][rəʊl] ['sləʊli] [baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] . .
Two or three cabs roll slowly by the houses on the Embankment . .
二 或者 三 出租车 卷 缓慢地 经过 这 房屋 在 这 堤 . .

两三辆出租车缓缓驶过堤岸边的房屋。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['hʌri] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] , ['ʃaɪnɪŋ] ['peɪvmənt] .
A few people hurry past along the slippery , shining pavement .
一个 很少 人们 匆忙 过去的 沿着 这 滑 , 灼灼 路面 .

几个人匆匆走过湿滑闪亮的人行道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [kləuziz][ɪn][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][laɪf][ˌaʊt'saɪd] [ðəʊz] [tɔːl] ,
But as the night closes in there is little life outside those tall ,
但 作为 这 夜晚 关闭 在 那里 是 小的 生活 外部 那些 高的 ,

但随着夜幕降临，除了那些高大的建筑之外，几乎没有任何生命迹象。

[gɔːnt] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
gaunt houses that are so near the river !
瘦削 房屋 那 是 所以 靠近 这 河 !

离河边这么近的破旧房子！

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [ðə; ði][mæn] ['kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [tel]
And in one of those houses the man comes down to the woman to tell
和 在 一 的 那些 房屋 这 男人 来 向下 到 这 女士 到 告诉
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
her the truth .
她 这 真相 .

在其中一间房子里，男人下楼来到女人面前，告诉她真相。

“ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ai] [sed] ,
“ There is a devil in the weather that night , as I said ,
“ 那里 是 一个 魔鬼 在 这 天气 那 夜晚 , 作为 我 说 ,

正如我所说，那天晚上天气恶劣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dev(ə)l] ['wɪspərz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
and that devil whispers to the man ,
和 那 魔鬼 低语 到 这 男人 ,

魔鬼低声对那人说：

[ænd; ənd] [telz] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [mʌst; məst][end] ['faɪnəli] ,
and tells him that it is now his struggle must end finally ,
和 讲述 他 那 它 是 现在 他的 斗争 必须 结尾 最后 ,

并告诉他，他的斗争终于要结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv] [ʌnrɪ'zɪstɪd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] [bɪ'gɪn] .
and the new era of unresisted yielding to the vice begin .
和 这 新的 时代 的 未受抵抗 屈服 到 这 副 开始 .

于是，一个毫无抵抗地屈服于恶习的新时代开始了。

[ɪn][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['dɑːknəs] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] , ['drentʃɪŋ] [mɪst][ɒv; əv][reɪn] , [hiː; hi] [spiːks] ,

In the sinister darkness , in the diminutive , drenching mist of rain , he speaks ,

在 这 险恶 黑暗 , 在 这 小字 , 浸透 薄雾 的 雨 , 他 说话 ,

在阴森的黑暗中，在细密而湿漉漉的雨雾中，他开口说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['lisən] , [ænd; ənd] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] - [jes] !

and the man listens , and bows his head and answers ' yes !

和 这 男人 听着 , 和 弓 他的 头 和 答案 - 是的 !

那人听了，低下头回答说：“是的！”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .

' It is over .

- 它 是 超过 .

一切都结束了。

[hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] ['faɪnəli] .

He has fallen finally .

他 有 倒下 最后 .

他最终倒下了。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] , [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [dʌl] ['ɒbstɪnəsi] [ðæt] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ][streɪndʒ] ,

He is resolved , with a strange , dull obstinacy that gives him a strange ,

他 是 已解决 , 和 一个 奇怪的 , 乏味的 固执 那 给予 他 一个 奇怪的 ,

他意志坚定，带着一种奇怪的、迟钝的固执，这让他显得很奇怪。

[dʌl] ['pleʒə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? — [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,

dull pleasure — do you see ? — to go down to the room below ,

乏味的 乐趣 — 做 你 看 ? — 到 去 向下 到 这 房间 以下 ,

你明白吗？——下到楼下的房间，这是一种乏味的乐趣。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɔŋkə] [hɪm] — [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪl] [ɪz]

and tell the woman that she has conquered him — that his power of will is

和 告诉 这 女士 那 她 有 征服 他 — 那 他的 力量 的 将要 是

[ə; eɪ] [riːd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [krʌʃt] — [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['vɪktɪms]

a reed which can be crushed — that henceforth there shall be two victims

一个 芦苇 哪个 能 是 碎 — 那 今后 那里 将 是 二 受害者

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .

instead of one .

反而 的 一 .

并告诉那位女士，她已经战胜了他——他的意志力就像一根芦苇，可以被压碎——从此以后，受害者将有两个而不是一个。

[hiː; hi][gəʊz] [daʊn] .

He goes down .

他 去 向下 .

他倒下了。

” ['ændruː] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

” Andrew paused a moment .

” 安德鲁 暂停 一个 片刻 .

安德鲁停顿了一下。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['twɪtʃɪŋ] [ə'gen] .

His lips were twitching again .

他的 嘴唇 是 抽搐 再次 .

他的嘴唇又抽搐了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

He looked terribly excited .

他 看起来 可怕 兴奋的 .

他看起来非常兴奋。

['henli] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] .
Henley listened in silence .
亨利 听着 在 沉默 .

亨利静静地听着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
He had lost all wish to interrupt .
他 有 丢失的 全部 希望 到 打断 .

他已经完全不想插话了。

" [hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ,
" He goes down into the room below where the woman is , with her dark hair ,
" 他 去 向下 进入 这 房间 以下 在哪里 这 女士 是 , 和 她 黑暗的 头发 ,

他下到楼下的房间，那里有个女人，她有着一头黑发。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ded] - [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪz] — [lɑːdʒ] , ['luːmɪnəs] , ['sʌmtaɪmz] [dʌl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and her dead - white face , and her extraordinary eyes — large , luminous , sometimes dull and without expression ,
和 她 死的 - 白色的 脸 , 和 她 非凡的 眼睛 — 大的 , 发光的 , 有时 乏味的 和 没有 表达 ,

她那惨白的脸，还有她那双非同寻常的眼睛——又大又亮，有时却黯淡无光，毫无表情。

['sʌmtaɪmz] [daɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [laɪf] ['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
sometimes dilated , and with an unnatural life staring out of them .
有时 扩张 , 和 和 一个 不自然 生活 凝视 出去 的 他们 .

有时瞳孔会放大，并且会透出一种不自然的眼神。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
She is on the sofa near the fire .
她 是 在 这 沙发 靠近 这 火 .

她正坐在壁炉旁的沙发上。

[hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He sits down beside her .
他 坐着 向下 旁 她 .

他坐在她旁边。

[hɪz; ɪz] [hed] [fɔːls] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [ɪz] ['saɪlənt] .
His head falls into his hands , and at first he is silent .
他的 头 瀑布 进入 他的 双手 , 和 在 第一的 他 是 沉默的 .

他双手抱头，起初沉默不语。

[hiː; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
He is thinking how he will tell her .
他 是 思维 如何 他 将要 告诉 她 .

他正在想该怎么告诉她。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [draɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] : - [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] [tuː; tə] - [naɪt] .
She puts her soft , dry hand on his , and she says : ' I am very tired to - night .
她 放置 她 柔软的 , 干燥 手 在 他的 , 和 她 说道 : - 我 是 非常 疲劳的 到 - 夜晚 .

她把柔软干燥的手放在他的手上，说："我今晚很累。"

[duː; də] [nɒt] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] ['sɜːmən] .
Do not begin your evening sermon .
做 不是 开始 你的 晚上 讲道 .

不要开始你的晚间布道。

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
Let me have it to - morrow .
让 我 有 它 到 - 明天 .

明天给我。

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [pəˈsɪstənt] !
How you must love me to be so persistent !
如何 你 必须 爱 我 到 是 所以 执着的 !

你一定很爱我，才会如此坚持!

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˈstjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
and how you must love me to be so stupid as to think that
和 如何 你 必须 爱 我 到 是 所以 愚蠢的 作为 到 思考 那
[jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [wɪl] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][æz; əz][maɪn] ! -
your power of will can break the power of such a habit as mine ! '
你的 力量 的 将要 能 休息 这 力量 的 这样的 一个 习惯 作为 矿 ! -

你一定非常爱我，才会傻到认为你的意志力能够战胜我这样的坏习惯!

“ [ðen] [hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed]
“ Then he draws his hand away from hers , and he lifts his head
“ 然后 他 平局 他的 手 离开 从 她的 , 和 他 电梯 他的 头
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
from his hands ,
从 他的 双手 ,

“然后他把手从她手中抽回，抬起头，放下双手。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
and he tells her the truth .
和 他 讲述 她 这 真相 .

他告诉了她真相。

[ʃiː; ʃi] [liːnz] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][ˈsaɪləns] , [dɪˈvaʊərɪŋ] [hɪm] [wɪð]
She leans back against a cushion staring at him in silence , devouring him with
她 倾斜 后退 反对 一个 软垫 凝视 在 他 在 沉默 , 吞噬 他 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她靠在靠垫上，默默地盯着他，目光仿佛要将他吞噬。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd][ˈiːgə(r)][ænd; ənd] [ˈsɜːtʃɪŋ] .
which have become very bright and eager and searching .
哪个 有 变得 非常 明亮的 和 渴望的 和 搜索 .

他们变得非常聪明、热情、好学。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][stɒps] . “
Presently he stops . “
目前 他 停止 . “

他现在停了下来。

- [gəʊ][ɒn] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [gəʊ][ɒn] .
' Go on , ' she says , ' go on .
- 去 在 , - 她 说道 , - 去 在 .

“继续，”她说，“继续。”

[tel] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] .
Tell me more .
告诉 我 更多的 .

请详细说说。

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [fiːl] .
Tell me all you feel .
告诉 我 全部 你 感觉 .

把你所有的感受都告诉我。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði]['hæbɪt] [stəʊl] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
Tell me how the habit stole upon you , and came to you again and again
告诉 我 如何 这 习惯 偷窃 之上 你 , 和 来了 到 你 再次 和 再次
,
,
,

告诉我，这个习惯是如何悄悄侵蚀你，又是如何一次又一次地缠上你的。

[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
and stayed with you .
和 入住 和 你 .

并一直陪伴着你。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][fɜːst] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tell me how you first liked it , and then loved it ,
告诉 我 如何 你 第一的 喜欢 它 , 和 然后 喜爱 它 ,

告诉我你最初是如何喜欢上它的，又是如何爱上它的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen]
and how it was something to you , and then much , and then
和 如何 它 曾是 某物 到 你 , 和 然后 很多 , 和 然后
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

以及它对你来说曾经是件小事，后来变得非常重要，最后变成了一切。

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

[gəʊ][ɒn] ! -
go on ! '
去 在 ! -

继续！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
“ And he catches her excitement .
“ 和 他 捕获物 她 激动 .

他被她的兴奋所感染。

[hiː; hi] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
He conceals nothing from her .
他 隐藏 没有什么 从 她 .

他对她没有任何隐瞒。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɪdiəs] , ['terəb(ə)l] , ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [θruː] , [hiː; hi] ['diːteɪlz]
All the hideous , terrible , mental processes he has been through , he details
全部 这 可怕 , 糟糕的 , 精神的 流程 他 有 到过 通过 , 他 细节
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

他向她详细地讲述了他所经历的所有可怕的、令人毛骨悚然的精神过程。

[æt; ət][fɜːst]['ɔːlməʊst] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdegrə'deɪʃn] .
at first almost gloating over his own degradation .
在 第一的 几乎 幸灾乐祸 超过 他的 自己的 降解 .

起初他几乎是在为自己的堕落而沾沾自喜。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ig'zædʒəreit] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ig'zædʒəreit] [ɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [tuː; tə][æn; ən]['iːgə(r)] ['ɔːdɪtə(r)] .
He even exaggerates , as a man exaggerates in telling a story to an eager auditor .
他 甚至 夸张 , 作为 一个 男人 夸张 在 讲述 一个 故事 到 一个 渴望的 审计员 .

他甚至还夸大其词，就像一个人在给一位热切的听众讲故事时会夸大其词一样。

[hiː; hi][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ]['fjʊəri][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .
He is carried away by her strange fury of listening .
他 是 携带 离开 经过 她 奇怪的 愤怒 的 聆听 .

他被她那奇异的、充满激情的聆听方式所感染。

[hiː; hi] [leɪz] [beə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ; [hiː; hi][ik'spəuziz][ɪts] [wuːndz] ;
He lays bare his soul ; he exposes its wounds ;
他 躺下 裸 他的 灵魂 ; 他 揭露 它是 伤口 ;

他袒露心扉，暴露灵魂的伤口；

[hiː; hi] [sɪəz] [ðem; ðəm] [wɪð] [red] - [hɒt]['aɪənz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] .
he sears them with red - hot irons for her to see .
他 西尔斯 他们 和 红色的 - 热的 熨斗 为了 她 到 看 .

他用烧红的烙铁把它们烙上，让她看。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] [ɔːl] [ɪz][təʊld] .
And then at last all is told .
和 然后 在 最后的 全部 是 讲述 .

最后，一切都真相大白了。

[hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)]['diːteɪlz] .
He can think of no more details .
他 能 思考 的 不 更多的 细节 .

他想不出更多细节了。

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ɪm'belɪʃt] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [truːθ] .
He has even embellished the abominable truth .
他 有 甚至 修饰过的 这 可恶 真相 .

他甚至还美化了令人发指的真相。

[səʊ][hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . ”
So he is silent , and he looks at her . ”
所以 他 是 沉默的 , 和 他 看起来 在 她 . ”

于是他沉默不语，静静地看着她。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['henli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
“ And what does she do ? ” asked Henley , with a catch in his voice as he spoke .
“ 和 什么 做 她 做 ? ” 问 亨利 , 和 一个 抓住 在 他的 嗓音 作为 他 辐 .

“那她做什么工作呢？”亨利问道，说话时声音有些哽咽。

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['nærətɪv] ['ændruː] [hæd; həd][ə; eɪ][kwaɪt][æb'nɔːm(ə)l]['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [truː] [ænd; ənd]['riːəl] .
Undoubtedly in relating a fictitious narrative Andrew had a quite abnormal power of making it appear true and real .
无疑 在 相关 一个 虚拟 叙述 安德鲁 有 一个 相当 异常 力量 的 制作 它 出现 真的 和 真实的 .

毫无疑问，安德鲁在讲述虚构故事时，有一种异乎寻常的能力，能使故事看起来真实可信。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːsts] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
“ She looks at him , and then she bursts out laughing .
“ 她 看起来 在 他 , 和 然后 她 爆发 出去 笑 .

她看着他，然后突然大笑起来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] [wɪð] ['traɪʌmf] .
Her eyes shine with triumph .
她 眼睛 闪耀 和 胜利 .

她眼中闪烁着胜利的光芒。

[ʃiː; ʃi][ɪz][glæd] ;
She is glad ;
她 是 高兴的 ;

她很高兴；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒɔɪəs] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)]
she is joyous with the joy of a lost soul when it sees that other souls are
她 是 欢乐 和 这 喜悦 的 一个 丢失的 灵魂 什么时候 它 看到 那 其他 灵魂 是
[ɪ'revəkəbli] [lɒst] [tuː] ;
irrevocably lost too ;
不可逆转地 丢失的 也 ;

当她看到其他灵魂也无可挽回地迷失时，她会像迷失的灵魂一样感到喜悦；

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] . ”
she laughs , and she says nothing . ”
她 笑声 , 和 她 说道 没有什么 . ”

她笑了笑，什么也没说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ?
“ And the man ?
“ 和 这 男人 ?

“那男人呢？”

” ['ænˌdruːz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [daɪ'leɪtɪd] .
” Andrew's eyes suddenly dilated .
” 安德鲁的 眼睛 突然 扩张 .

安德鲁的瞳孔突然放大。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['hɛnliz] [ɑːm] .
He leaned forward and laid his hand on Henley's arm .
他 倾斜 向前 和 铺设 他的 手 在 亨利的 手臂 .

他向前倾身，把手放在亨利的胳膊上。

“ [ɑː] , [ðə; ði][mæn] !
“ Ah , the man !
“ 啊 , 这 男人 !

“啊，这个人！”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] .
that is my great idea .
那 是 我的 伟大的 主意 .

这是我的好主意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
As she laughs his heart is changed .
作为 她 笑声 他的 心 是 已更改 .

她笑了，他的心也随之改变。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [daɪz] .
His love for her suddenly dies .
他的 爱 为了 她 突然 死亡 .

他对她的爱突然消失了。

[ɪts] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ]['heɪtrɪd] .
Its place is taken by hatred .
它是 地方 是 已采取 经过 仇恨 .

仇恨取代了它的位置。

[hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [h'iəz] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ,
He realizes then , for the first time , while he hears her laugh ,
他 意识到 然后 ， 为了 这 第一的 时间 ， 尽管 他 听到 她 笑 ，

这时，他第一次意识到，当他听到她的笑声时，

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] .
what she has done to him .
什么 她 有 完毕 到 他 .

她对他做了什么。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ruːɪnd] [hɪm] ,
He knows that she has ruined him ,
他 知道 那 她 有 毁坏 他 ，

他知道她毁了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [wʌn] [hɪm][tuː; tə]
and that she is proud of it — that she is rejoicing in having won him to
和 那 她 是 自豪的 的 它 — 那 她 是 欢欣鼓舞 在 拥有 韩元 他 到
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

而且她还为此感到自豪——她为将他引向毁灭而欢欣鼓舞。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɜː'dɪʃn] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæp] .
He sees that his perdition is merely a feather in her cap .
他 看到 那 他的 毁灭 是 仅仅 一个 羽毛 在 她 帽 .

他意识到，他的毁灭不过是她荣耀的锦上添花。

[hiː; hi] [heɪts] [hɜː(r); hə(r)] .
He hates her .
他 讨厌 她 .

他恨她。

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] [hɜː(r); hə(r)] ! — [heɪts] [hɜː(r); hə(r)] !
Oh , how he hates her ! — hates her !
哦 ， 如何 他 讨厌 她 ！ — 讨厌 她 ！

他多么恨她啊！——恨透了她！

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['ænˌdruːz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — ['kruːəl] , [mə'lɪgnənt] ,
" The expression on Andrew's face became terrible as he spoke — cruel , malignant ,
" 这 表达 在 安德鲁的 脸 成为 糟糕的 作为 他 辐 — 残忍的 ， 恶性 ，
['ɔːlməʊst] ['fiːndɪʃ] .
almost fiendish .
几乎 邪恶的 .

“安德鲁说话时，脸上的表情变得十分可怕——残酷、恶毒，几乎像魔鬼一样。”

['henli] [tɜːnd] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'brʌptli] .
Henley turned cold , and shook off his hand abruptly .
亨利 转向 寒冷的 ， 和 摇晃 离开 他的 手 突然 .

亨利脸色一冷，猛地甩开了他的手。

" [ðæt] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] !
" That is horrible !
" 那 是 可怕 ！

“太可怕了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] .

“ I object to that .

“ 我 目的 到 那 .

我反对这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

合作者 1896(The Collaborators 1896)
第2/2页

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'liːvd] [gluːm] . ”
The book will be one of unrelieved gloom . ”
这 书 将要 是 一 的 未缓解 愁云 . ”

这本书将会是一部充满阴郁情绪的作品。

“ [ðə; ði] [bʊk] ! ” [sed] ['ændruː] .
“ The book ! ” said Andrew .
“ 这 书 ! ” 说 安德鲁 .

“那本书！”安德鲁说。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['riːəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
You behave really as if the story were true , as if everything in it
你 表现 真的 作为 如果 这 故事 是 真的 , 作为 如果 一切 在 它
[wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] — [ɪn'evɪtəb(ə)l] . ”
were ordained — inevitable . ”
是 受戒 — 不可避免的 . ”

你的表现真的就像这个故事是真的一样，就像故事里的一切都是命中注定、不可避免的一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] .
“ It seems so to me ; it is so .
“ 它 似乎 所以 到 我 ; 它 是 所以 .

“在我看来是这样；事实就是如此。”

[wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] , [mʌst; məst] [biː; bi] .
What must be , must be .
什么 必须 是 , 必须 是 .

该发生的，就该发生的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['trædʒədi] ,
If you are afraid of tragedy ,
如果 你 是 害怕的 的 悲剧 ,

如果你害怕悲剧，

[juː; jʊ] [ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
you ought never to have joined me in starting upon such a story .
你 应该 绝不 到 有 加入 我 在 开始 之上 这样的 一个 故事 .

你当初就不该和我一起开始写这样的故事。

['iːv(ə)n] [wɒt] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['hæpənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] ['æktʃuəl] [tuː; tə] [biː; bi]
Even what has never happened must be made to seem actual to be
甚至 什么 有 绝不 发生 必须 是 制成 到 似乎 实际的 到 是
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

即使是从未发生过的事情，也必须使其看起来像是真实发生过的，才能获得成功。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [truːθ] [wɪð] ['æbsəluːt] [fɪ'deləti] , [nɒt] [tuː; tə] ['trævəsti] [ˌaɪ 'tiː] .
The art of fiction is to imitate truth with absolute fidelity , not to travesty it .
这 艺术 的 小说 是 到 模拟 真相 和 绝对 忠诚 , 不是 到 闹剧 它 .

小说的艺术在于绝对忠实地模仿真相，而不是歪曲真相。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [mænz] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['heɪtrɪd] . ”
In such circumstances the man's love would be changed to hatred . ”
在 这样的 情况 这 男人的 爱 会 是 已更改 到 仇恨 . ”

在这种情况下，男人的爱会变成恨。

“ [jes] , [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmənz] [dɪ'miːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
“ Yes , if the woman's demeanour were such as you have described .
“ 是的 , 如果 这 女性的 风度 是 这样的 作为 你 有 描述 .

“是的，如果那位女士的举止真如你所描述的那样。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [səʊ] ['kæləs] ?
But why should she be so callous ?
但 为什么 应该 她 是 所以 冷酷 ?

但她为何如此冷酷无情?

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] . ”
I do not think that is natural . ”
我 做 不是 思考 那 是 自然的 . ”

我认为这不自然。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] , ” [bɪ'gæn] ['ændruː] ['hɑːʃli] .
“ You do not know the woman , ” began Andrew harshly .
“ 你 做 不是 知道 这 女士 , ” 开始 安德鲁 严厉地 .

“你不认识这个女人,”安德鲁厉声说道。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [flʌʃ] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then he stopped speaking abruptly , and a violent flush swept over his face .
然后 他 停止 请讲 突然 , 和 一个 暴力 冲洗 扫荡 超过 他的 脸 .

然后他突然停止了说话，脸上瞬间涌起一阵强烈的红晕。

“ [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['henli] ,
“ I know her as well as you do , my dear fellow , ” rejoined Henley ,
“ 我 知道 她 作为 出色地 作为 你 做 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 重新加入 亨利 ,
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“我和你一样了解她，我的朋友,”亨利笑着回答道。

“ [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] !
“ How you manage to live in your dreams !
“ 如何 你 管理 到 居住 在 你的 梦境 !

你是如何做到活在梦想中的!

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ,
You certainly do create an atmosphere for yourself with a vengeance ,
你 当然 做 创造 一个 气氛 为了 你自己 和 一个 复仇 ,
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː] .
and for me too .
和 为了 我 也 .

你确实营造了一种氛围，这种氛围不仅属于你自己，也属于我。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [æb'nɔːm(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [kən'siːld] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
I believe you have an abnormal quantity of electricity concealed about you
我 相信 你 有 一个 异常 数量 的 电 暗 关于 你
['sʌmweə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

我相信你身上某处隐藏着异常强大的能量。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
and sometimes you give me a shock and carry me out of myself .
和 有时 你 给 我 一个 震惊 和 携带 我 出去 的 我 .

有时你会让我震惊，让我从自我中解脱出来。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [fɑːs] .
If this is collaboration , it is really a farce .
如果 这 是 合作 , 它 是 真的 一个 闹剧 .

如果这算是合作，那简直就是一场闹剧。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [θɪŋz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
From the very first you have had things all your own way .
从 这 非常 第一的 你 有 有 事物 全部 你的 自己的 方式 .

从一开始，你的一切都如你所愿。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [əˈpɒn] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l][əˈkeɪʒ(ə)n] ;
You have talked me over to your view upon every single occasion ;
你 有 谈话 我 超过 到 你的 看法 之上 每一个 单身的 场合 ;

你每次都说服我接受了你的观点；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] .
but now I am going to strike .
但 现在 我 是 去 到 罢工 .

但我现在要罢工了。

[ai][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒlɪv] .
I object to the conduct you have devised for Olive .
我 目的 到 这 执行 你 有 设计 为了 橄榄 .

我反对你为奥利弗制定的行为准则。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈeɪliəneɪt] [ɔːl] [ˈsɪmpəθi] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It will alienate all sympathy from her ; it is the behaviour of a
它 将要 离间 全部 同情 从 她 ; 它 是 这 行为 的 一个
[ˈdev(ə)l] . ”
devil . ”
魔鬼 . ”

这样做会让她失去所有同情；这是魔鬼的行为。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] , ” [sed] [ˈændruː] ,
“ It is the behaviour of a woman , ” said Andrew ,
“ 它 是 这 行为 的 一个 女士 , ” 说 安德鲁 ,

安德鲁说：“这是女人的行为。”

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ˈsɪnɪsɪzəm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][kʌt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .
with a cold cynicism that seemed to cut like a knife .
和 一个 寒冷的 玩世不恭 那 似乎 到 切 喜欢 一个 刀 .

带着一种冷酷的愤世嫉俗，仿佛刀子一样锋利。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?
“ How can you tell ?
“ 如何 能 你 告诉 ?

你怎么知道?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [səʊ][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ? ”
How can you judge of women so surely ? ”
如何 能 你 法官 的 女性 所以 一定 ? ”

你怎么能如此肯定地评判女性呢?

“ [ai] [ˈstʌdi] [ɔːl][streɪndʒ] [fəˈnɒmɪnə] , [ˈwɪmɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] . ”
“ I study all strange phenomena , women among the rest . ”
“ 我 学习 全部 奇怪的 现象 , 女性 之中 这 休息 . ”

“我研究所有奇异现象，包括女性。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)][met][æn; ən] [ˈɒlɪv] [ˈbiːt͡ʃəm] , [ðen] , [ɪn][ˈriːəl][laɪf] ? ” [sed] [ˈhenli] .
“ Have you ever met an Olive Beauchamp , then , in real life ? ” said Henley .
“ 有 你 曾经 遇见 一个 橄榄 博尚 , 然后 , 在 真实的 生活 ? ” 说 亨利 .

“那么，你在现实生活中遇到过像奥利弗·博尚这样的人吗? ”亨利问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ɪn] [dʒest] ; [bʌt; bət] ['trɛntʃərd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] .

The question was put more than half in jest ; but Trenchard received it with a heavy frown .

这 问题 曾是 放 更多的 比 一半 在 笑话 ; 但 特伦查德 已收到 它 和 一个 重的 皱眉 .

这个问题半开玩笑半真半假，但特伦查德却眉头紧锁地听了下去。

“ [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ;

“ Don't let us quarrel about the matter , ” he said , “ I can only tell you this ;

“ 不 让 我们 争吵 关于 这 事情 , ” 他 说 , “ 我 能 仅有的 告诉 你 这 ;

“我们不要为此事争吵，”他说，“我只能告诉你这些；

[ænd; ənd] [maɪnd] , [dʒæk] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and mind , Jack , I mean it .

和 头脑 , 杰克 , 我 意思是 它 .

记住，杰克，我是认真的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [rɪ'zɒlv] .

It is my unalterable resolve .

它 是 我的 不可更改的 解决 .

这是我坚定不移的决心。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst] [prə'siːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

Either the story must proceed upon the lines that I have indicated ,

任何一个 这 故事 必须 继续 之上 这 线条 那 我 有 表明的 ,

故事要么必须按照我所指出的路线发展，要么就必须按照我所指示的路线发展。

[ɔː(r)] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

or I cannot go on with it at all .

或者 我 不能 去 在 和 它 在 全部 .

否则我就完全无法继续下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] . ”

It would be impossible for me to write it differently . ”

它 会 是 不可能的 为了 我 到 写 它 不同 . ”

我不可能用其他方式来写它。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

“ And this is collaboration , is it ? ” exclaimed the other , trying to force a laugh ,

“ 和 这 是 合作 , 是 它 ? ” 惊呼 这 其他 , 尝试 到 力量 一个 笑 ,

“这就是合作吗？”另一个人喊道，努力挤出一个笑容。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] [trɛŋtʃɝdz] ['træmp(ə)lɪŋ] [dɪ'miːnə(r)] .

though even his good - nature could scarcely stand Trenchard's trampling demeanour .

尽管 甚至 他的 好的 - 自然 可以 几乎 站立 特伦查德 践踏 风度 .

即便他本性善良，也难以忍受特伦查德蛮横无理的态度。

“ [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“ I can't help it .

“ 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] [ʌn'truː] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
I cannot be inartistic and untrue to Nature even for the sake of a
我 不能 是 不艺术的 和 不属实 到 自然 甚至 为了 这 清酒 的 一个
[frend] . ”
friend . ”
朋友 . ”

即使是为了朋友，我也不能违背艺术精神，背离自然。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[wel] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['ruːɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['ændruː] ;
Well , I have no desire to ruin your work , Andrew ;
出色地 , 我 有 不 欲望 到 废墟 你的 工作 , 安德鲁 ;

安德鲁，我并不想毁了你的工作；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɑːs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
but it is really useless for this farce to continue .
但 它 是 真的 无用 为了 这 闹剧 到 继续 .

但这场闹剧继续下去真的毫无意义。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [kə'læbəreɪtɪŋ] .
Do what you like , and let us make no further pretence of collaborating .
做 什么 你 喜欢 , 和 让 我们 制作 不 更远 虚伪 的 合作 .

随你便吧，我们别再假装合作了。

[ai] ['kænɒt] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dræg] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːl] [æz; əz] [jɔːz] .
I cannot act as a drag upon such a wheel as yours .
我 不能 行为 作为 一个 拖 之上 这样的 一个 车轮 作为 你的 .

我不能成为你这样一辆车轮的拖累。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] - [weɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
I will not any longer be a dead - weight upon you .
我 将要 不是 任何 更长 是 一个 死的 - 重量 之上 你 .

我不会再成为你的负担了。

['aʊə(r)] ['tempərəmənt] ['evɪdəntli] [ʌn'fɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] ;
Our temperaments evidently unfit us to be fellow - workers ;
我们的 性情 显然 不合格 我们 到 是 同伴 - 工人 ;

我们的性情显然不适合做同事；

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
and I feel that your strength and power are so undeniable that you may
和 我 感觉 那 你的 力量 和 力量 是 所以 无可否认 那 你 可能
,
,
,

我觉得你的力量和实力如此不容置疑，以至于你可能会……

[pə'hæps] , [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['wɪəri] ['trædʒədi] [θruː] ,
perhaps , be able to carry this weary tragedy through ,
也许 , 是 有能力的 到 携带 这 厌倦 悲剧 通过 ,

或许，能够挺过这场令人疲惫的悲剧。

[ænd; ənd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pælətəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and by sheer force make it palatable to the public .
和 经过 透明 力量 制作 它 可口的 到 这 民众 .

并以武力迫使公众接受它。

[ai] [wɪl] ['prəʊtest][nəʊ][mɔː(r)] ;
I will protest no more ;
我 将要 反对 不 更多的 ;

我将不再抗议；

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [siːs] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɪtərəri] [paɪ] .
I will only cease any longer to pretend to have a finger in this literary pie .
我 将要 仅有的 停止 任何 更长 到 假装 到 有 一个 手指 在 这 文学 馅饼 .

我再也不会假装自己与文学这块蛋糕有任何瓜葛了。

” ['æn,druːz] [mə'rəʊs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɑːst] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .
” Andrew's morose expression passed away like a cloud .
” 安德鲁的 忧郁 表达 通过了 离开 喜欢 一个 云 .

安德鲁忧郁的表情像乌云一样消散了。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] ['hɛnliz] ['ʃəʊldə(r)] .
He got up and laid his hand upon Henley's shoulder .
他 得到 向上 和 铺设 他的 手 之上 亨利的 肩膀 .

他起身，把手放在亨利的肩膀上。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [,em 'iː] [fiːl] [wɒt] [ə; eɪ] [biːst] [ai][,eɪ 'em] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You make me feel what a beast I am , ” he said .
“ 你 制作 我 感觉 什么 一个 兽 我 是 , ” 他 说 .

“你让我觉得自己像个野兽，”他说。

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] [,aɪ 'tiː] .
“ But I can't help it .
“ 但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] .
I was made so .
我 曾是 制成 所以 .

我就是这样被造的。

[duː; də] [fə'gɪv] [,em 'iː] , [dʒæk] .
Do forgive me , Jack .
做 原谅 我 , 杰克 .

请原谅我，杰克。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] , [ai] [nəʊ] .
I have taken the bit between my teeth , I know .
我 有 已采取 这 少量 之间 我的 牙齿 , 我 知道 .

我知道，我已经把那东西叼在嘴里了。

[bʌt; bət] — [ðɪs] ['stɔːri] [siːm] [tuː; tə][,em 'iː][nəʊ]['fɪkʃ(ə)n] ; [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][laɪf] ,
But — this story seems to me no fiction ; it is a piece of life ,
但 — 这 故事 似乎 到 我 不 小说 ; 它 是 一个 片 的 生活 ,

[æz; əz]['riːəl][tuː; tə][,em 'iː][æz; əz] [ðəʊz] [stɑːz] [ai] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl]
as real to me as those stars I see through the window - pane are real
作为 真实的 到 我 作为 那些 明星 我 看 通过 这 窗户 - 窗格 是 真实的

[tuː; tə][,em 'iː] — [æz; əz][maɪ] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl][tuː; tə][,em 'iː] .
to me — as my own emotions are real to me .
到 我 — 作为 我的 自己的 情绪 是 真实的 到 我 .

但是——在我看来，这个故事并非虚构；它是生活的一部分。

对我来说，它们就像我透过窗玻璃看到的星星一样真实——就像我自己的情感对我来说一样真实。

[dʒæk] , [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [siːzd] [,em 'iː] .
Jack , this book has seized me .
杰克 , 这 书 有 查获 我 .

杰克，这本书深深吸引了我。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ai] [wɪʃ] ,
Believe me , if it is written as I wish ,
相信 我 , 如果 它 是 书面 作为 我 希望 ,

相信我，如果一切都按我的意愿来写，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] .
it will make an impression upon the world that will be great .
它 将要 制作 一个 印象 之上 这 世界 那 将要 是 伟大的 .

它将给世界留下深刻的印象。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][blæŋk]['peɪpə(r)] .
The mind of the world is given to me like a sheet of blank paper .
这 头脑 的 这 世界 是 给定 到 我 喜欢 一个 床单 的 空白的 纸 .

世人的思想就像一张白纸，交到我手中。

[ai] [wɪl] [raɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [hɑːrts] [blʌd] .
I will write upon it with my heart's blood .
我 将要 写 之上 它 和 我的 心脏的 血 .

我将用我心上的鲜血在上面写下这些文字。

[bʌt; bət] ” — [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But ” — and here his manner became strangely impressive , and his
但 ” — 和 这里 他的 方式 成为 奇怪的 感人的 , 和 他的
['sɒmbə(r)] ,
sombre ,
阴沉 ,

但是”——说到这里，他的举止变得异常令人印象深刻，他神情严肃，

['hevi] [aɪz] [geɪzd] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] — “ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] !
heavy eyes gazed deeply into the eyes of his friend — “ remember this !
重的 眼睛 凝视 深 进入 这 眼睛 的 他的 朋友 — “ 记住 这 !

他沉重的双眼深深地凝视着朋友的眼睛——“记住这一点！”

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [bʊk] .
You will finish this book .
你 将要 结束 这 书 .

你会读完这本书的。

[ai] [fiːl] [ðæt] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I feel that ; I know it .
我 感觉 那 ; 我 知道 它 .

我感觉到了；我知道这一点。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I cannot tell you why .
我 不能 告诉 你 为什么 .

我无法告诉你为什么。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] .
But so it is ordained .
但 所以 它 是 受戒 .

但一切皆是命中注定。

[let] [ˌem 'iː] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] , [dʒæk] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [raɪt] [æz; əz][ai] [wɪl] .
Let me write as far as I can , Jack , and let me write as I will .
让 我 写 作为 远的 作为 我 能 , 杰克 , 和 让 我 写 作为 我 将要 .

杰克，让我尽我所能地写，让我按我想写的方式写。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [ˌjuː 'es] ['kwɒrəl] .
But do not let us quarrel .
但 做 不是 让 我们 争吵 .

但我们不要争吵。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['aʊəz] , [nɒt] [maɪn] .
The book is ours , not mine .
这 书 是 我们的 , 不是 矿 .

这本书是我们的，不是我的。

[ænd; ənd] — [doʊnt] — [doʊnt] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
And — don't — don't take away your friendship from me .
和 — 不 — 不 拿 离开 你的 友谊 从 我 .

别——别——别夺走我们之间的友谊。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
" The last words were said with an outburst of emotion that was almost
" 这 最后的 字 是 说 和 一个 爆发 的 情感 那 曾是 几乎
['femənɪn] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
feminine in intensity .
女性 在 强度 .

“最后那句话说出口时，情绪激动得几乎像女人一样。

['henli] [felt] ['diːpli] [muːvd] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['ænˌdruːz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
Henley felt deeply moved , for , as a rule , Andrew's manner was not
亨利 毛毡 深 已搬 , 为了 , 作为 一个 规则 , 安德鲁的 方式 曾是 不是
['speʃəli] [ə'fekʃənət] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'griːəb(ə)l] .
specially affectionate , or even agreeable .
特别 亲热 , 或者 甚至 同意 .

亨利深受感动，因为安德鲁通常态度并不特别亲切，甚至令人不快。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is all right , old fellow , " he said ,
" 它 是 全部 正确的 , 老的 同伴 , " 他 说 ,

“没事的，老伙计，”他说。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['ɪŋglɪʃ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['kʌvəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [mait] [wɪð]
in the embarrassed English manner which often covers so much that might with
在 这 尴尬的 英语 方式 哪个 经常 封面 所以 很多 那 可能 和
[əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'viːld] .
advantage be occasionally revealed .
优势 是 偶尔 揭晓 .

用那种尴尬的英国式语气，常常掩盖了很多可能偶尔被揭露出来而带来好处的事情。

" [gəʊ][ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
" Go on in your own way .
" 去 在 在 你的 自己的 方式 .

“按你自己的方式去做吧。”

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
I believe you are a genius ,
我 相信 你 是 一个 天才 ,

我相信你是个天才。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɪp][ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz]
and I am only trying to clip the wings that may carry you through the skies
和 我 是 仅有的 尝试 到 夹子 这 翅膀 那 可能 携带 你 通过 这 天空
.
:
.

我只是想剪掉那些可能带你翱翔天际的翅膀。

[gəʊ][ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] .
Go on in your own way , and consult me only when you feel inclined .
去 在 在 你的 自己的 方式 , 和 咨询 我 仅有的 什么时候 你 感觉 倾斜 .

你按自己的方式去做，只有当你觉得有必要的时候才来问我。

" ['ændruː] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪləns] .
" Andrew took his hand and pressed it in silence .
" 安德鲁 采取 他的 手 和 按下 它 在 沉默 .

安德鲁默默地握住他的手，紧紧地按着。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['trɛntʃərd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
It was some three weeks after this that one afternoon Trenchard laid down his
它 曾是 一些 三 周 后 这 那 一 下午 特伦查德 铺设 向下 他的
[pen][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ,
pen at the conclusion of a chapter ,
笔 在 这 结论 的 一个 章 ,

大约三周后的一个下午，特伦查德写完一章后放下了笔。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ʌp] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
and , getting up , thrust his hands into his pockets and walked to the
和 , 获得 向上 , 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 步行 到 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

然后，他起身，把手插进口袋，走到窗边。

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['drɪəri] .
The look - out was rather dreary .
这 看 - 出去 曾是 相当 凄凉 .

瞭望台相当阴暗。

[ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] , ['bærək] - [laɪk] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [gɪvz] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
A gray sky leaned over the great , barrack - like church that gives an ecclesiastical
一个 灰色的 天空 倾斜 超过 这 伟大的 , 营房 - 喜欢 教会 那 给予 一个 教会的
['fleɪvə(r)][tuː; tə] [smɪθs] [skweə(r)] .
flavour to Smith's Square .
味道 到 史密斯 正方形 .

灰蒙蒙的天空笼罩着这座宏伟的、如同兵营般的教堂，给史密斯广场增添了一丝宗教气息。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dɜːti] ['spærəʊz] ['flʌtə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪ] ['peɪvmənt] — ['fiːvərɪʃ] , [ˌʌn'rɛstɪŋ] [bɝdz] ,
A few dirty sparrows fluttered above the gray pavement — feverish , unresting birds ,
一个 很少 肮脏的 麻雀 飘动 多于 这 灰色的 路面 — 发烧 , 不安 鸟类 ,
['trɛntʃərd] [nemd] [ðem; ðəm]['saɪləntli] ,
Trenchard named them silently ,
特伦查德 命名 他们 默默 ,

几只脏兮兮的麻雀在灰色的路面上扑腾着翅膀——特伦查德默默地称它们为"躁动不安、焦躁不安的鸟儿"。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['miːnɪŋləs] [æk'tɪvəti] , [ðeə(r)]['dʒɜːki] , [ˌɒsten'teɪʃəs] [dɪ'pɔːtmənt] ,
as he watched their meaningless activity , their jerky , ostentatious deportment ,
作为 他 观看 他们的 无意义的 活动 , 他们的 肉干 , 炫耀的 仪态 ,
[wɪð] ['læklʌstə(r)] , [jet] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪz] .
with lacklustre , yet excited , eyes .
和 黯然失色 , 然而 兴奋的 , 眼睛 .

他用黯淡却又兴奋的眼神，注视着他们毫无意义的活动、生硬、浮夸的举止。

[haʊ] [greɪ] ['evriθɪŋ] [lʊkt] , [teɪm] , ['kʌlələs] , [ɪn'dɪfrənt] !
How gray everything looked , tame , colourless , indifferent !
如何 灰色的 一切 看起来 , 驯服 , 无色 , 冷漠 !

一切都显得那么灰暗，平淡无奇，毫无生气！

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] ['stelθɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
The light was beginning to fade stealthily out of things .
这 光 曾是 开始 到 褪色 悄悄地 出去 的 事物 .

光线开始悄无声息地从万物中消失。

[ðə; ði] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃædəʊi] .
The gray church was gradually becoming shadowy .
这 灰色的 教会 曾是 逐步地 成为 阴暗的 .

灰色的教堂渐渐变得昏暗起来。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['spærəʊz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪəri] [ə'bis] [ɒv; əv]
The flying forms of the hurrying sparrows disappeared in the weary abysses of
这 飞行 表格 的 这 匆忙 麻雀 消失 在 这 厌倦 深渊 的
[ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [skaɪ] .
the air and sky .
这 空气 和 天空 .

匆匆飞过的麻雀的身影消失在疲惫的天空深处。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [smɪθs] [skweə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [naʊ] .
The sitting - room in Smith's Square was nearly dark now .
这 坐着 - 房间 在 史密斯 正方形 曾是 几乎 黑暗的 现在 .

史密斯广场的起居室里现在几乎一片漆黑。

['henli] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mætɪneɪ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] , [səʊ] ['trɛntʃərd]
Henley had gone out to a matinée at one of the theatres , so Trenchard
亨利 有 已消失 出去 到 一个 午场 在 一 的 这 剧院 ，所以 特伦查德
[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
was alone .
曾是 独自的 .

亨利去剧院看下午场电影了，所以特伦查德独自一人待在那里。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ['prez(ə)ntli] , [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] -
He struck a match presently , lit a candle , carried it over to his writing -
他 击 一个 匹配 目前 ，点燃 一个 蜡烛 ， 携带 它 超过 到 他的 写作 -
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ，

他随即划了一根火柴，点燃了一支蜡烛，然后把它拿到书桌旁。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['litə] [ʃiːts] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['raɪtɪŋ] .
and began to examine the littered sheets he had just been writing .
和 开始 到 检查 这 垃圾 纸张 他 有 只是 到过 写作 .

然后他开始查看自己刚才写过的散落在地上的纸张。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] [end] .
The book was nearing its end .
这 书 曾是 临近 它是 结尾 .

这本书快要读完了。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [wɒz; wəz] ['nærəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
The tragedy was narrowing to a point .
这 悲剧 曾是 收窄 到 一个 观点 .

悲剧的范围正在缩小。

['trɛntʃərd] [riːd] [ðə; ði] [lɑːst] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :
Trenchard read the last paragraph which he had written :
特伦查德 读 这 最后的 段落 哪个 他 有 书面 :

特伦查德读了他写的最后一段：

“ [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['meni] ['aʊəz] [wen] , [plʌndʒd] [ɪn] [driːmz] ,
“ He hardly knew that he lived , except during those many hours when , plunged in dreams ,
“ 他 几乎 知道 那 他 居住地 , 除了 期间 那些 许多 小时 什么时候 , 暴跌 在 梦境 ,

“除了那些沉浸在梦乡的漫长时光之外，他几乎不知道自己还活着。”

[hiː; hi] [ə'laʊd] , [neɪ] , [fɔːst] , [laɪf][tuː; tə] [liːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
he allowed , nay , forced , life to leave him for awhile .
他 允许 , 不 , 强制 , 生活 到 离开 他 为了 一会儿 .

他允许，不，是强迫，生命暂时离开他。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [depθs] [bɪ'ləʊ] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [riːtʃt] .
He had sunk to depths below even those which Olive had reached .
他 有 沉没 到 深度 以下 甚至 那些 哪个 橄榄 有 达到 .

他堕落的程度甚至超过了奥利弗所达到的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪm] ['hɔːntɪd] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['spektə(r)] [ɪm'pelɪŋ] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [diːd] .
And the thought that she was ever so little above him haunted him like a spectre impelling him to some mysterious deed .
和 这 想法 那 她 曾是 曾经 所以 小的 多于 他 闹鬼的 他 喜欢 一个 幽灵 推动 他 到 一些 神秘 契据 .

想到她比他高出那么多，这种想法就像幽灵一样萦绕在他心头，驱使他去做一些神秘的事情。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['driːmɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən][hɪz; ɪz][səʊl] ['kæptɪv] .
When he was not dreaming , he was dwelling upon this idea which had taken his soul captive .
什么时候 他 曾是 不是 做梦 , 他 曾是 住宅 之上 这 主意 哪个 有 已采取 他的 灵魂 俘虏 .

当他不在做梦的时候，他就沉浸在这个占据了他灵魂的想法中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] [tə'wɔːdz] [æn; ən][ækt] .
It seemed to be shaping itself towards an act .
它 似乎 到 是 成型 本身 向 一个 行为 .

它似乎正在朝着某个方向发展。

[θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
Thought was the ante - room through which he passed to the hall where Fate was sitting ,
想法 曾是 这 赌注 - 房间 通过 哪个 他 通过了 到 这 大厅 在哪里 命运 曾是 坐着 ,

他想到的是通往大厅的前厅，命运女神就坐在那里。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['ɔːdiəns] .
ready to give him audience .
准备好 到 给 他 观众 .

准备接见他。

[hiː; hi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðɪs] ['ænti] - [ruːm] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪnd] [wɪð] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['pɪktʃəz] , [æt; ət][fɜːst] [wɪð] ['lægɪŋ] ['fʊtfɔːl] .
He traversed this ante - room , which seemed lined with fantastic and terrible pictures , at first with lagging footfalls .
他 穿越 这 赌注 - 房间 , 哪个 似乎 衬里 和 极好的 和 糟糕的 图片 , 在 第一的 和 滞后 脚步声 .

他穿过这间前厅，前厅里似乎挂满了奇幻和恐怖的画作，起初他的脚步声有些拖沓。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm][frɒm; frəm]
But at length he laid his hand upon the door that divided him from
但 在 长度 他 铺设 他的 手 之上 这 门 那 分割 他 从
[feɪt] .
Fate .
命运 .

但最终，他还是把手放在了那扇将他与命运隔开的门上。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːdz] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [luːs] [ʃiːts]
” And when he had read the final words he gathered the loose sheets
” 和 什么时候 他 有 读 这 最终的 字 他 聚集 这 松动的 纸张
[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
together with his long ,
一起 和 他的 长的 ,

“当他读完最后几个字时，他用长长的……把散落的纸片拢在一起。”

[θɪn] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][wʌn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [paɪl] .
thin fingers , and placed them one on the top of the other in a neat pile .
薄的 手指 , 和 放置 他们 一 在 这 顶部 的 这 其他 在 一个 整洁的 桩 .

用纤细的手指，将它们一个叠一个地整齐地摆放好。

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['ʌðə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] , [ʃʌt]
He put them into a drawer which contained other unfinished manuscripts , shut
他 放 他们 进入 一个 抽屉 哪个 包含 其他 未完成 手稿 , 关闭
[ðə; ði] [drɔː(r)] ,
the drawer ,
这 抽屉 ,

他把它们放进一个装有其他未完成手稿的抽屉里，然后关上了抽屉。

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['hɛnliz] [ruːm] .
locked it , and carried the key to Henley's room .
已锁定 它 , 和 携带 这 钥匙 到 亨利的 房间 .

他锁上了门，然后带着钥匙去了亨利的房间。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['skrɪbld] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)] , [ræpt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn]
There he scribbled some words on a bit of notepaper , wrapped the key in
那里 他 潦草的 一些 字 在 一个 少量 的 便笺 , 包装 这 钥匙 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他随手在一张小纸片上写了几个字，然后把钥匙包了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] ['hɛnliz] [neɪm] .
and inclosed it in an envelope on which he wrote Henley's name .
和 封闭 它 在 一个 信封 在 哪个 他 写道 亨利的 姓名 .

他把信装进信封里，并在信封上写上了亨利的名字。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]
Then he put on his overcoat , descended the narrow stairs , and opened the
然后 他 放 在 他的 大衣 , 下降 这 狭窄的 楼梯 , 和 打开 这
[frʌnt] - [dɔː(r)] .
front - door .
正面 - 门 .

然后他穿上大衣，走下狭窄的楼梯，打开了前门。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [hɜːd] [hɪm] ,
The landlady heard him ,
这 房东 听到 他 ,

房东太太听到了他的话。

[ænd; ənd] [skriːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)]
and screamed from the basement to know if he would be in to dinner
和 尖叫 从 这 地下室 到 知道 如果 他 会 是 在 到 晚餐
.
.
.

然后从地下室大声喊叫，问他是否愿意一起吃晚饭。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][ɪn][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] ,
“ I shall not be in at all to - night , ” he answered , in a hard ,
“ 我 将 不是 是 在 在 全部 到 - 夜晚 , ” 他 回答 , 在 一个 难的 ,

“我今晚肯定不会来，”他语气生硬地回答道。

[draɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trævld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .
dry voice that travelled along the dingy passage with a penetrating distinctness .
干燥 嗓音 那 旅行 沿着 这 昏暗的 通道 和 一个 渗透 明显 .

干涩的声音沿着昏暗的通道清晰地传来。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [m'ɜːməd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slætənli] ['meɪdsɜːvənt] [æn; ən][ɪ'dʒækjʊlətəri]['daɪətraɪb][ɒn]
The landlady murmured to the slatternly maidservant an ejaculatory diatribe on
这 房东 低声说道 到 这 邋遢地 女仆 一个 射精 长篇大论 在
[ðə; ði] ['dɪsəˌpeɪtɪdnəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['lɪtərəri] ['dʒentlmən] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [b'æŋgd] .
the dissipatedness of young literary gentlemen as the door banged .
这 消散 的 年轻的 文学 先生们 作为 这 门 砰的一声 .

房东太太一边低声对着邋遢的女仆，一边滔滔不绝地抨击年轻文艺青年的放荡不羁，同时砰地一声关上了门。

['trɛntʃərd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [suːn] [left] [smɪθs] [skweə(r)]
Trenchard disappeared in the gathering darkness , and soon left Smith's Square
特伦查德 消失 在 这 采集 黑暗 , 和 很快 左边 史密斯 正方形
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

特伦查德消失在渐浓的夜色中，很快就离开了史密斯广场。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [deɪ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
It chanced that day that , in the theatre ,
它 偶然 那 天 那 , 在 这 剧院 ,

那天碰巧在剧院里，

['henli] [ɪn'kaʊntəd] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [huː] ['kærid] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [tiː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Henley encountered some ladies who carried him home to tea after the
亨利 遭遇 一些 女士们 WHO 携带 他 家 到 茶 后 这
[pə'fɔːməns] .
performance .
表现 .

演出结束后，亨利遇到几位女士，她们把他带回家喝茶。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['tʃelsi] ,
They lived in Chelsea ,
他们 居住地 在 切尔西 ,

他们住在切尔西。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [smɪθs] [skweə(r)] ['ɑːftəwədz] ['henli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and in returning to Smith's Square afterwards Henley took his way along the
和 在 返回 到 史密斯 正方形 然后 亨利 采取 他的 方式 沿着 这
['tʃelsi] [ɪm'bæŋkmənt] .
Chelsea Embankment .
切尔西 堤 .

随后，亨利返回史密斯广场时，沿着切尔西堤岸走去。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['rɪvə(r)] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
He always walked near to the dingy river when he could .
他 总是 步行 靠近 到 这 昏暗的 河 什么时候 他 可以 .

只要有机会，他总是沿着那条昏暗的河边散步。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊnz] [laɪf] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [flaʊd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The contrast of its life to the town's life through which it flowed had a perpetual fascination for him .
这 对比 的 它是 生活 到 这 镇上的 生活 通过 哪个 它 流动 有 一个 永久 魅力 为了 他 .

它与它所流经的小镇的生活形成了鲜明的对比，这始终让他着迷。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] , [tuː] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['prez(ə)nts] ['meni] - [ɪ'fekts] .
In the early evening , too , the river presents many Doré effects .
在 这 早期的 晚上 , 也 , 这 河 礼物 许多 - 效果 .

傍晚时分，河流也呈现出许多多雷效应。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪm] , [mɪ'stɪəriəs] , ['sʌmtaɪmz] [ˌmerə'trɪʃəs] ,
It is dim , mysterious , sometimes meretricious ,
它 是 暗淡 , 神秘 , 有时 虚伪的 ,

它昏暗、神秘，有时还很媚俗。

[wɪð] [ɪts] [striːks] [ɒv; əv] [lait] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dens] ['ʃædəʊz] [ðæt] [laɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,
with its streaks of light close to the dense shadows that lie under the bridges ,
和 它是 连胜 的 光 关闭 到 这 稠密 阴影 那 说谎 在下面 这 桥梁 ,

桥下浓密的阴影中透出缕缕光芒，

[ɪts] ['weɪlfəl] , [smɔːl] [weɪvz] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːvz] ,
its wailful , small waves licking the wharves ,
它是 哀伤的 , 小的 波浪 舔舐 这 码头 ,

它那哀怨的小波浪轻舔着码头，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['bɑːrdʒɪz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks] .
and bearing up the inky barges that look like the ferry - boat of the Styx .
和 轴承 向上 这 墨色 驳船 那 看 喜欢 这 渡船 - 船 的 这 冥河 .

并承载着看起来像冥河渡船的黑色驳船。

['henli] [lʌvd] [tuː; tə] [fiːl] [vɪ'veɪʃəsli] [dɪ'speərɪŋ] ,
Henley loved to feel vivaciously despairing ,
亨利 喜爱 到 感觉 活泼地 绝望 ,

亨利喜欢那种既充满活力又绝望的感觉，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌgd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['melənkəli] ,
and he hugged himself in the belief that the Thames at nightfall tinged his soul with a luxurious melancholy ,
和 他 拥抱 他自己 在 这 信仰 那 这 泰晤士河 在 黄昏 带点色调 他的 灵魂 和 一个 豪华 忧郁 ,

他拥抱自己，相信泰晤士河的夜幕降临会给他的灵魂染上一种奢华的忧郁。

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['rendərɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .
the capacity for which was not far from rendering him a poet .
这 容量 为了 哪个 曾是 不是 远的 从 渲染 他 一个 诗人 .

他具备这种能力，几乎可以算得上是一位诗人。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
So he took his way by the river .
所以 他 采取 他的 方式 经过 这 河 .

于是他沿着河边走去。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [tʃeɪn] [rəʊ] ,
As he neared Cheyne Row ,
作为 他 接近 切恩 排 ,

当他接近切恩街时,

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl]
he saw in front of him the figure of a man leaning over the low stone wall
他 锯 在 正面 的 他 这 数字 的 一个 男人 倾斜 超过 这 低的 石头 墙
,
,
,

他看到面前有一个人影倚在低矮的石墙上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
with his face buried in his hands .
和 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 .

他双手捂着脸。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] , [tɜːnd] [raʊnd] ,
On hearing his approaching footsteps the man lifted himself up , turned round ,
在 听力 他的 接近 脚步声 这 男人 抬起 他自己 向上 , 转向 圆形的 ,

听到他的脚步声,那人站起身,转过身来,

[ænd; ənd][priː'siːd, pri-][hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪstləs] [straɪd] [wɪtʃ]
and preceded him along the pavement with a sort of listless stride which
和 之前 他 沿着 这 路面 和 一个 种类 的 蔫 步幅 哪个
[siːmd] [tuː; tə] ['henli] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] .
seemed to Henley strangely familiar .
似乎 到 亨利 奇怪的 熟悉的 .

她迈着一种无精打采的步伐走在亨利前面,这种步伐让亨利觉得似曾相识。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][ɒn] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] [ɹ'ɛkəɡnˌaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]
He hastened his steps , and on coming closer recognised that the man was
他 加快 他的 步骤 , 和 在 未来 更近 已确认 那 这 男人 曾是
['trɛntʃərd] ;
Trenchard ;
特伦查德 ;

他加快脚步,走近后认出那人是特伦查德;

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][heɪl] [hɪm] ,
but , just as he was about to hail him ,
但 , 只是 作为 他 曾是 关于 到 冰雹 他 ,

但是,正当他要向他致敬时,

['trɛntʃərd] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] , [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn]
Trenchard crossed the road to one of the houses opposite , inserted a key in
特伦查德 交叉 这 路 到 一 的 这 房屋 对面的 , 插入 一个 钥匙 在
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

特伦查德穿过马路,来到对面的一栋房子前,把钥匙插进门锁里。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
and disappeared within , shutting the door behind him .
和 消失 之内 , 关闭 这 门 在后面 他 .

然后他消失在里面,关上了身后的门。

['henli] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Henley paused a moment opposite to the house .
亨利 暂停 一个 片刻 对面的 到 这 房子 .

亨利在房子对面停顿了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [red] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [k'riːpəz] ['stræglɪŋ]
It was of a dull red colour , and had a few creepers straggling
它 曾是 的 一个 乏味的红色的 颜色 , 和 有 一个 很少 爬行者 零散的
['helpləsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
helplessly about it ,
无助地 关于 它 ,

它呈暗红色，上面无力地爬着几株藤蔓。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːn] [veɪl] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [kən'siːl] [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [feɪs] .
looking like a torn veil that can only partially conceal a dull , heavy face .
寻找 喜欢 一个 撕裂 面纱 那 能 仅有的 部分 隐藏 一个 乏味的 , 重的 脸 .

看起来像一块撕破的面纱，只能部分遮住暗淡沉重的脸庞。

“ ['ændruː] [siːm] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] ,
“ Andrew seems at home here , ” he thought , gazing up at the blind ,
“ 安德鲁 似乎 在 家 这里 , ” 他 想法 , 凝视 向上 在 这 瞎的 ,

“安德鲁在这里似乎很自在，”他想，目光落在了盲人身上。

[tɔːl] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] .
tall windows , which showed no ray of light .
高的 视窗 , 哪个 显示 不 射线 的 光 .

高大的窗户里透不出一丝光线。

“ [ai]['wʌndə(r)] — —
“ I wonder — —
“ 我 想知道 — —

“我想知道 -

” [ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
” And then , still gazing at the windows ,
” 和 然后 , 仍然 凝视 在 这 视窗 ,

然后，她仍然凝视着窗外，

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [dɪskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['ɒlɪv] ['biːtʃəm] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
he recalled the description of the house where Olive Beauchamp lived in
他 召回 这 描述 的 这 房子 在哪里 橄榄 博尚 居住地 在
[ðeə(r)] [bʊk] .
their book .
他们的 书 .

他回忆起书中对奥利弗·博尚居住的房子的描述。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] , ” ['henli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ He took it from this , ” Henley said to himself .
“ 他 采取 它 从 这 , ” 亨利 说 到 他自己 .

“他就是这么理解的，”亨利心想。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
Yes , that was obvious .
是的 , 那 曾是 明显的 .

是的，这显而易见。

['trentʃərd] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['vɪktɪms]
Trenchard had described the prison - house of despair , where the two victims
特伦查德 有 描述 这 监狱 - 房子 的 绝望 , 在哪里 这 二 受害者
[ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
of a strange ,
的 一个 奇怪的 ,

特伦查德曾描述过那座绝望的监狱，那里关押着两个遭遇怪事的受害者，

['desəleɪtɪŋ] ['hæbɪt] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [sɪŋk] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [maɪ'njuːtnɪs] .
desolating habit shut themselves up to sink , with a curious minuteness .
荒凉的 习惯 关闭 他们自己 向上 到 下沉 , 和 一个 好奇的 微小 .

令人绝望的习惯让他们封闭自己，沉沦下去，带着一种奇特的细微。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ['aɪən] [geɪt] ,
He had even devoted a paragraph to the tall iron gate ,
他 有 甚至 奉献 一个 段落 到 这 高的 铁 门 ,

他甚至用了一段话来描述那扇高大的铁门。

[huːz] [raʊnd] ['hænd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][æz; əz] “ [bɔːld] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
whose round handle he had written of as “ bald , and exposed to the
谁 圆形的 处理 他 有 书面 的 作为 “ 秃 , 和 裸露 到 这

[wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
wind from the river ,
风 从 这 河 ,

他曾描述过那个圆形的把手，说它是“光秃秃的，暴露在河风中”，

[ðə; ði] [peɪnt] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [wɔːn] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .
the paint having long since been worn off it .
这 画 拥有 长的 自从 到过 磨损 离开 它 .

上面的油漆早已脱落。

” [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['henli] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
” In the twilight Henley bent down and examined the handle of the gate .
” 在 这 暮 亨利 弯曲 向下 和 检查 这 处理 的 这 门 .

“暮色降临，亨利弯下腰，仔细查看了大门的把手。

[ðə; ði] [peɪnt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [skreɪpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
The paint seemed to have been scraped from it .
这 画 似乎 到 有 到过 刮擦 从 它 .

上面的油漆好像被刮掉了。

“ [haʊ] ['kjʊəriəsli] ['riːəl] [ðæt] [bʊk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ How curiously real that book has become to me !
“ 如何 奇怪的是 真实的 那 书 有 变得 到 我 !

“这本书对我来说变得如此真实，真是不可思议！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ai] [nɒkt] [ə'pɒn] [ðæt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][let][ɪn] ,
“ I could almost believe that if I knocked upon that door , and was let in ,
“ 我 可以 几乎 相信 那 如果 我 敲门 之上 那 门 , 和 曾是 让 在 ,

“我几乎可以相信，如果我敲响那扇门，然后被放进去，

[ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['ɒlɪv] ['biːtʃəm] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd]
I should find Olive Beauchamp stretched on a couch in the room that lies beyond
我 应该 寻找 橄榄 博尚 拉伸 在 一个 长椅 在 这 房间 那 谎言 超过

[ðəʊz] [gɔːnt] ,
those gaunt ,
那些 瘦削 ,

我应该会在那些面容憔悴的人身后的房间里找到奥利弗·博尚，她正躺在沙发上。

['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz] .
shuttered windows .
百叶窗 视窗 .

百叶窗已关闭。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
” He gave a last glance at the house ,
” 他 给予 一个 最后的 瞥一眼 在 这 房子 ,

他最后看了一眼房子，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kraɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]
and as he did so he fancied that he heard a slight cry come from
和 作为 他 做过 所以 他 幻想 那 他 听到 一个 轻微 哭 来 从
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
it to him .
它 到 他 .

就在这时，他仿佛听到里面传来一声轻微的叫声。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
He listened attentively and heard nothing more .
他 听着 认真地 和 听到 没有什么 更多的 .

他认真地听着，却什么也没听到。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [həʊm] .
Then he walked away toward home .
然后 他 步行 离开 朝向 家 .

然后他朝家的方向走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
When he reached his room ,
什么时候 他 达到 他的 房间 ,

当他回到房间时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪtʃ] ['trɛntʃərd] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
he found upon his table the envelope which Trenchard had directed to him .
他 成立 之上 他的 桌子 这 信封 哪个 特伦查德 有 指导 到 他 .

他在桌上发现了特伦查德寄给他的信封。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] -
He opened it , and unwrapped the key from the inclosed sheet of note -
他 打开 它 , 和 拆开 这 钥匙 从 这 封闭 床单 的 笔记 -
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

他打开盒子，从里面的纸条中取出钥匙。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] :
on which were written these words :
在 哪个 是 书面 这些 字 :

上面写着这样的话：

“ [dɪə(r)][dʒæk] ,
“ Dear Jack ,
“ 亲爱的 杰克 ,

“亲爱的杰克，

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [ə'gen] .
“ I am off again .
“ 我 是 离开 再次 .

我又出发了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [kænt] [seɪ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And this time I can't say when I shall be
和 这 时间 我 不能 说 什么时候 我 将 是

而这一次，我无法确定我何时会到。

[bæk] .
back .
后退 .

后退。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ai][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd]
In any case , I have completed my part of the book , and
在 任何 案件 , 我 有 完全的 我的 部分 的 这 书 , 和

总之，我已经完成了我在这本书中的部分，而且

[liːv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
leave the finishing of it in your hands .
离开 这 精加工 的 它 在 你的 双手 .

剩下的就交给你来做吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv]
This is the key of
这 是 这 钥匙 的

这是关键所在

[ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lɒkt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
the drawer in which I have locked the manuscript .
这 抽屉 在 哪个 我 有 已锁定 这 手稿 .

我把手稿锁在的抽屉里。

[juː; jʊ][hæv; həv]
You have
你 有

你有

[nɒt] [siːn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['vɒljuːm] .
not seen most of the last volume .
不是 已见 最多 的 这 最后的 体积 .

最后一卷大部分都没看过。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
Read it , and judge for
读 它 , 和 法官 为了

读完后再做判断。

[jɔː'self]
yourself
你自己

你自己

['weðə(r)] [ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] [kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
whether the dénouement can be anything but
无论 这 结局 能 是 任何事物 但

结局是否可能并非如此

['ʌtəli] ['trædʒɪk] .
utterly tragic .
完全地 悲惨 .

真是太悲惨了。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['aʊtlaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv]
I will not outline to you what I have
我 将要 不是 大纲 到 你 什么 我 有

我不会向你详细说明我拥有什么。

[θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
thought of for it .
想法 的 为了 它 .

想到了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði]
If you have any difficulty about the
如果 你 有 任何 困难 关于 这

如果您在以下方面遇到任何困难：

[fɪ'nɑːli] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]
finale , I shall be able to help you with it even if you do
终曲 , 我 将 是 有能力的 到 帮助 你 和 它 甚至 如果 你 做

最后，即使你这样做，我也能帮到你。

[nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
not see me again for some time .
不是 看 我 再次 为了 一些 时间 .

一段时间内不会再见到我了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns]
By the way , what nonsense
经过 这 方式 , 什么 废话

顺便说一句，这简直是胡说八道。

[ðæt] ['seɪɪŋ] [ɪz] , - [ded] [men] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] !
that saying is , ' Dead men tell no tales !
那 说 是 , - 死的 男人 告诉 不 故事 !

那句谚语是："死人不会说话！"

- [hɑːf][ðə; ði][best]
' Half the best
- 一半 这 最好的

"一半最好的

[teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [kəm'plitɪd] , [baɪ] [ded]
tales in the world are told , or at least completed , by dead
故事 在 这 世界 是 讲述 , 或者 在 至少 完全的 , 经过 死的

世界上的故事都是由死者讲述的，或者至少是由死者完成的。

[men] .
men .
男人 .

男人。

" [jɔːz] ['evə(r)] ,
" Yours ever ,
" 此致 曾经 ,

永远属于你的，

" [ə; eɪ] . [tiː] .
" A . T .
" 一个 . T .

"在

" ['henli] [leɪd] [ðɪs] [nəʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [kəʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] .
" Henley laid this note down and turned cold all over .
" 亨利 铺设 这 笔记 向下 和 转向 寒冷的 全部 超过 .

亨利放下这张纸条，全身顿时冰冷起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
It was the concluding sentence which had struck a chill through his heart .
它 曾是 这 总结 句子 哪个 有 击 一个 寒意 通过 他的 心 .

最让他不寒而栗的是最后那句话。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [trɛŋtʃɝdz] [ruːm] ,
He took the key in his hand , went down to Trenchard's room ,
他 采取 这 钥匙 在 他的 手 , 去 向下 到 特伦查德 房间 ,

他拿着钥匙，下楼去了特伦查德的房间。

[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
unlocked the drawer in his writing - table , and took out the manuscript .
已解锁 这 抽屉 在 他的 写作 - 桌子 , 和 采取 出去 这 手稿 .

他打开书桌上的抽屉，取出了手稿。

[wɒt] [dɪd] ['ændruː] [miːn] [baɪ] [ðæt] ['sɪnɪstə(r)] ['sentəns] ?
What did Andrew mean by that sinister sentence ?
什么 做过 安德鲁 意思是 经过 那 险恶 句子 ?

安德鲁那句意味深长的话是什么意思?

[ə; eɪ] [teɪl] [kəm'plitɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] !
A tale completed by a dead man !
一个 故事 完全的 经过 一个 死的 男人 !

一个死人续写的故事!

['henli] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Henley sat down by the fire with the manuscript in his hands and began to
亨利 卫星 向下 经过 这 火 和 这 手稿 在 他的 双手 和 开始 到
[riːd] .
read .
读 .

亨利坐在火炉旁，手里拿着手稿，开始阅读。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
He was called away to dinner ; but immediately afterward he returned to
他 曾是 称为 离开 到 晚餐 ; 但 立即地 之后 他 返回 到
[hɪz; ɪz] [tɑːsk] ,
his task ,
他的 任务 ,

他被叫去吃饭；但饭后立即返回工作岗位。

[ænd; ənd] [tɪl] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] ['kləʊsli] - ['rɪt(ə)n] [ʃiːts]
and till late into the night his glance travelled down the closely - written sheets
和 直到 晚的 进入 这 夜晚 他的 瞥一眼 旅行 向下 这 密切 - 书面 纸张
[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
one after the other ,
一 后 这 其他 ,

直到深夜，他的目光仍然逐页扫过密密麻麻的字迹。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [gruː] [blɜːd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
until the light from the candles grew blurred and indistinct , and his
直到 这 光 从 这 蜡烛 生长 模糊 和 模糊 , 和 他的
[aɪz] [eɪkt] .
eyes ached .
眼睛 疼痛 .

直到烛光变得模糊不清，他的眼睛也开始疼痛。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [riːd] [ɒn] .
But still he read on .
但 仍然 他 读 在 .

但他还是继续读了下去。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv] ['ænˌdruːz] ['nærətɪv] [held] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] ,
The power and gloom of Andrew's narrative held him in a vice ,
这 力量 和 愁云 的 安德鲁的 叙述 握住 他 在 一个 副 ,

安德鲁叙述中的力量和阴郁情绪让他深陷其中，无法自拔。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
and then he was searching for a clue in the labyrinth of words .
和 然后 他 曾是 搜索 为了 一个 线索 在 这 迷宫 的 字 .

然后，他开始在文字迷宫中寻找线索。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pærəgrɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
At last he came to the final paragraph , and then to the final
在 最后的 他 来了 到 这 最终的 段落 ， 和 然后 到 这 最终的
['sentəns] :
sentence :
句子 ：

最后，他写到了最后一段，然后是最后一句话：

“ [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm][frɒm; frəm]
“ But at length he laid his hand upon the door that divided him from
“ 但 在 长度 他 铺设 他的 手 之上 这 门 那 分割 他 从
[feɪt] .
Fate .
命运 .

“但最终，他把手放在了那扇将他与命运隔开的门上。

” ['henli] [pʊt][ðə; ði] [ʃiːt] [daʊn] ['keəfəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” Henley put the sheet down carefully upon the table .
” 亨利 放 这 床单 向下 小心 之上 这 桌子 .

亨利小心翼翼地把床单放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was three o'clock in the morning , and the room seemed full of a
它 曾是 三 点钟 在 这 早晨 ， 和 这 房间 似乎 满的 的 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ，

当时是凌晨三点，房间里似乎弥漫着一种奇怪的气息。

['breθləs] [kəʊld] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['tʃɪlinəs] [ðæt] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [dɔːn] .
breathless cold , the peculiar chilliness that precedes the dawn .
喘不过气 寒冷的 ， 这 奇特 寒冷 那 之前 这 黎明 .

令人窒息的寒冷，黎明前那股奇特的寒意。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] [ɪ'nʌf] ,
The fire was burning brightly enough ,
这 火 曾是 燃烧 明亮地 足够的 ，

火烧得很旺，

[jet] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ˌaɪ 'tiː] [i'mɪtɪd] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] [ðæt]
yet the warmth it emitted scarcely seemed to combat the frosty air that
然而 这 温暖 它 发射 几乎 似乎 到 战斗 这 霜冻 空气 那
['penətreɪtɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
penetrated from without ,
渗透 从 没有 ，

然而，它散发出的热量似乎几乎无法抵御从外面渗入的凛冽寒风。

[ænd; ənd] ['henli] ['ʃivə] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
and Henley shivered as he rose from his seat .
和 亨利 瑟瑟发抖 作为 他 玫瑰 从 他的 座位 .

亨利起身时浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
His brows were drawn together , and he was thinking deeply .
他的 眉毛 是 绘制 一起 ， 和 他 曾是 思维 深 .

他眉头紧锁，陷入了沉思。

[ə; eɪ] [lait] [siːmd] ['sləʊli] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl] .
A light seemed slowly struggling into his soul .
一个 光 似乎 缓慢地 挣扎 进入 他的 灵魂 .

仿佛有一束光正缓缓渗入他的灵魂。

[ðæt] [lɑːst] ['sentəns] [ɒv; əv] [tren] - [tʃɑːrdz] [kə'nektɪd] [ɪt'self] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]
That last sentence of Tren - chard's connected itself with what he had seen in
那 最后的 句子 的 群勃龙 - 查德 连接 本身 和 什么 他 有 已见 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃelsi] [ɪm'bæŋkmənt] .
the afternoon on the Chelsea Embankment .
这 下午 在 这 切尔西 堤 .

特伦查德的最后一句话与他下午在切尔西堤岸看到的景象联系了起来。

“ [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [feɪt] .
“ He laid his hand upon the door that divided him from Fate .
“ 他 铺设 他的 手 之上 这 门 那 分割 他 从 命运 .

“他将手放在那扇将他与命运隔开的门上。

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'dɪə] [dɔːnd] [ɪn] ['hɛnliz] [maɪnd] , [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [meɪd] ['meni] [θɪŋz] [klɪə(r)]
” A strange idea dawned in Henley's mind , an idea which made many things clear
” 一个 奇怪的 主意 黎明 在 亨利的 头脑 , 一个 主意 哪个 制成 许多 事物 清除
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

“亨利的脑海中突然冒出一个奇怪的想法，这个想法让他明白了很多事情。”

[jet] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [bʊk] [wʌns]
Yet he put it away , and sat down again to read the unfinished book once
然而 他 放 它 离开 , 和 卫星 向下 再次 到 读 这 未完成 书 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

但他还是把它收了起来，重新坐下来继续读那本未读完的书。

['ændruː] [hæd; həd] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ['grəʊɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən]
Andrew had carried on the story of the man's growing hatred of the woman
安德鲁 有 携带 在 这 故事 的 这 男人的 生长 仇恨 的 这 女士
[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] ,
whom he had tried to rescue ,
谁 他 有 尝试 到 救援 ,

安德鲁继续讲述着那个男人如何对他试图营救的女人产生日益增长的仇恨。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dedli] ['fjʊəri] , ['θretnɪŋ] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .
until it had developed into a deadly fury , threatening immediate action .
直到 它 有 发达 进入 一个 致命 愤怒 , 威胁 即时 行动 .

直到它演变成一场致命的狂怒，威胁着立即采取行动。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] [ɪn] ['hɛnliz] [hændz] .
Then he had left the dénouement in Henley's hands .
然后 他 有 左边 这 结局 在 亨利的 双手 .

然后，他把结局的安排交给了亨利。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒ'stensəbli] [ɪn] ['hɛnliz] [hændz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
He had left it ostensibly in Henley's hands , but the latter ,
他 有 左边 它 表面上 在 亨利的 双手 , 但 这 后者 ,

他表面上把东西留给了亨利，但亨利却……

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ə'gen] [wɪð] [ɪn'tens] [keə(r)] ,
reading the manuscript again with intense care ,
阅读 这 手稿 再次 和 激烈的 关心 ,

再次仔细阅读稿件，

[sɔː] [ðæt] ['mætəz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [kʊd; kəd] ['əʊnli]
saw that matters had been so contrived that the knot of the novel could only
锯 那 事情 有 到过 所以 人为的 那 这 结 的 这 小说 可以 仅有的
[biː; bi] [kʌt] [baɪ] ['mɜːdə(r)] .
be cut by murder .
是 切 经过 谋杀 .

发现事情的安排如此精心，以至于只有通过谋杀才能解开小说的谜团。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['mɜːdə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] .
As it had been written , the man must inevitably murder the woman .
作为 它 有 到过 书面 , 这 男人 必须 不可避免地 谋杀 这 女士 .

按照剧本的设定，男人必然会杀死女人。

[ænd; ənd] ['ændruː] ?
And Andrew ?
和 安德鲁 ?

安德鲁呢?

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['henli] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [hɪm] ,
All through the night Henley thought of him as he had last seen him ,
全部 通过 这 夜晚 亨利 想法 的 他 作为 他 有 最后的 已见 他 ,

亨利整夜都在想着他最后一次见到他的情景。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['tætəd] [k'riːpəz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
opening the door of the red house with the tattered creepers climbing over it .
开幕 这 门 的 这 红色的 房子 和 这 破烂 爬行者 攀登 超过 它 .

打开那栋红色房子的门，破旧的藤蔓爬满了门面。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɔːn] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ['taɪəd] [aʊt] ,
At last , when it was dawn , he went up to bed tired out ,
在 最后的 , 什么时候 它 曾是 黎明 , 他 去 向上 到 床 疲劳的 出去 ,

最后，天亮的时候，他筋疲力尽地上床睡觉了。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
after leaving a written direction to the servant not to call him in the morning .
后 离开 一个 书面 方向 到 这 仆人 不是 到 称呼 他 在 这 早晨 .

在留下书面指示后，嘱咐仆人早上不要打电话给他。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði]
When he awoke and looked at his watch it was past two o'clock in the
什么时候 他 醒来 和 看起来 在 他的 手表 它 曾是 过去的 二 点钟 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

他醒来看了一眼手表，已经过了下午两点。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [drest] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] , [hɑːf] ['brekfəst] ,
He sprang out of bed , dressed , and after a hasty meal , half breakfast ,
他 弹簧 出去 的 床 , 穿着 , 和 后 一个 仓促 一顿饭 , 一半 早餐 ,

他猛地从床上跳起来，穿好衣服，匆匆吃了顿饭——半顿早餐——

[hɑːf] [lʌntʃ] , [set] [aʊt] [tə'wɔːdz] ['tʃelsi] .
half lunch , set out towards Chelsea .
一半 午餐 , 放 出去 向 切尔西 .

午餐吃了一半，然后出发前往切尔西。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kəʊld] .
The day was bright and cold .
这 天 曾是 明亮的 和 寒冷的 .

天气晴朗，但很冷。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
The sun shone on the river and sparkled on the windows of the houses on the Embankment .
这 太阳 闪耀 在 这 河 和 闪闪发光 在 这 视窗 的 这 房屋 在 这 堤 .

阳光照耀着河面，波光粼粼地洒在堤岸边房屋的窗户上。

['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['tʃɪəf(ə)l] .
Many people were about , and they looked cheerful .
许多 人们 是 关于 , 和 他们 看起来 快乐 .

周围人很多，他们看起来都很高兴。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ðæt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] ['henli] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .
The weight of depression that had settled upon Henley was lifted .
这 重量 的 沮丧 那 有 定居 之上 亨利 曾是 抬起 .

笼罩在亨利身上的抑郁情绪终于消散了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [jet] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] , [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
He thought of the strange , yet illuminating , idea that had occurred to him in the night ,
他 想法 的 这 奇怪的 , 然而 启发性的 , 主意 那 有 发生 到 他 在 这 夜晚 ,

他想起了夜里突然冒出的那个奇怪却又富有启发性的想法。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kləʊðd] [ɪn] [əb'sɜ:dəti] .
and now , in broad daylight , it seemed clothed in absurdity .
和 现在 , 在 广阔 日光 , 它 似乎 穿着衣服 在 荒谬 .

而现在，在光天化日之下，它似乎披上了荒谬的外衣。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .
He laughed at it .
他 笑了 在 它 .

他笑了。

[jet] [hi:; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [red] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['tɑ:nɪʃt] ['aɪən] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tætəd] [k'ri:pəz] .
Yet he quickened his steps toward the red house with the tarnished iron gate and the tattered creepers .
然而 他 加速 他的 步骤 朝向 这 红色的 房子 和 这 失去光泽 铁 门 和 这 破烂 爬行者 .

然而，他加快脚步，朝那栋有着锈迹斑斑的铁门和破败藤蔓的红房子走去。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] .
But long before he reached it he met a boy sauntering along the thoroughfare and shouting newspapers .
但 长的 前 他 达到 它 他 遇见 一个 男生 闲逛 沿着 这 通道 和 喊叫 报纸 .

但在他到达目的地之前很久，他就遇到一个男孩沿着大街闲逛，大声喊着报纸。

[hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] ['sʌnʃaɪn] , “ ['mɜ:də(r)] !
He sang out unflinchingly in the gay sunshine , “ Murder !
他 唱 出去 毫不动摇地 在 这 同性恋 阳光 , “ 谋杀 !

在明媚的阳光下，他毫不畏惧地高唱：“谋杀！

['mɜ:də(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

" [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [hiː; hi] ['hwisl] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sɒŋ] ['geɪli] [ɪn] ['snætʃɪz] .
" and between his shouts he whistled a music - hall song gaily in snatches .
" 和 之间 他的 喊叫 他 吹口哨 一个 音乐 - 大厅 歌曲 兴高采烈地 在 抢夺 .

"在他喊叫的间隙，他欢快地吹着口哨，断断续续地唱着一首歌舞厅歌曲。"

['henli] [stɒpt] [hɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
Henley stopped him and bought a paper .
亨利 停止 他 和 买 一个 纸 .

亨利拦住他，买了份报纸。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [siːmd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ,
He opened the paper in the wind , which seemed striving to prevent him ,
他 打开 这 纸 在 这 风 , 哪个 似乎 努力 到 防止 他 ,

他迎着风打开了报纸，风似乎在竭力阻止他。

[ænd; ənd] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['peɪdʒɪz] .
and cast his eyes over the middle pages .
和 投掷 他的 眼睛 超过 这 中间 页面 .

他的目光扫过中间几页。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,
Then suddenly he dropped it to the ground with a white face ,
然后 突然 他 掉落 它 到 这 地面 和 一个 白色的 脸 ,

然后他突然脸色惨白地把东西扔到地上。

[ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋli] [saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæbmən] .
and falteringly signed to a cabman .
和 犹豫不决地 签名 到 一个 出租车司机 .

然后结结巴巴地向出租车司机签了字。

[ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
The dénouement was written .
这 结局 曾是 书面 .

结局已经写好了。

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃelsi] [ɪm'bæŋkmənt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd]
The previous night , in a house on the Chelsea Embankment , a woman had
这 以前的 夜晚 , 在 一个 房子 在 这 切尔西 堤 , 一个 女士 有
[biːn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ,
been done to death ,
到过 完毕 到 死亡 ,

前一天晚上，在切尔西堤岸的一所房子里，一名女子被杀害了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪ] ,
and the murderer had crept out and thrown himself into the gray ,
和 这 凶手 有 悄悄地爬 出去 和 抛掷 他自己 进入 这 灰色的 ,
['hʌrɪɪŋ] ['rɪvə(r)] .
hurrying river .
匆忙 河 .

凶手悄悄溜了出来，纵身跃入了湍急的灰色河水中。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɒlɪv] ['biːt͡ʃəm] .
The woman's name was Olive Beauchamp .
这 女性的 姓名 曾是 橄榄 博尚 .

这名女子名叫奥利弗·博尚。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神